

c He assureth them: it is so.

d Their ioye was mixt with feare, both because of Angels presence, & also for that they were not adured.

come, se the place where ^ŷ Lord was laid,
7 And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead: and behold, he goeth before you into Galile: there ye shal se him: ^ŷ lo, I haue tolde you.
8 So they departed quickly from the sepulchre with feare and great ^d ioye, & did runne to bring his disciples worde.
9 And as they went to tell his disciples, behold, Iesus also met them, saying, God saue you. And they came, and toke him by the fete, and worshipped him.
10 Then said Iesus vnto them, Be not afraid. Go, and tell my brethren, that they go into Galile, and there shal they se me.
11 ¶ Now when they were gone, behold, some of the watche came into the citie, & shewed vnto the hie Priests all ^ŷ things that were done.
12 And they gathered them together with the Elders, and toke counsell, & gaue large mency vnto the fouldiers,

13 Saying, Say, His disciples came by night and stole him away while we slept.
14 And if ^ŷ gouernour heare of this, we wil perswade him, and saue you harmeles.
15 So they toke the money, & did as they were taught: and this ^e saying is noised among the Iewes vnto this day.
16 ¶ Then the eleuen disciples went into Galile, into a mountaine, where Iesus had appointed them.
17 And when they sawe him, they worshipped him: but some doubted.
18 And Iesus came, and spake vnto them, saying, * All power is giuen vnto me in heauen, and in earth.
19 * Go therefore, and teache all nacions, baptizing them in the Name of the Father, and the Sonne, and the holie Gost,
20 Teaching them to obserue all things, whatsoeuer I ^f haue commanded you: & lo, * I am with you alway, vntil the ^g end of the worlde, Amen.

e An extreme vengeance of God, whereby the Iewes were ^ŷ more hardened, so that they cō not feele the profite of his death & resurrection.

Ebr. 1. 3.

chap. 11. 27.

iohn 17. 2.

Mar. 16. 15. f Men maie not teache their owne doctrine, but whatsoeuer Christ haue taught: the for he reseruet this autoritie to hi self, to be ^ŷ onelie teacher and autor of ^ŷ doctrine.

iohn 14. 16.

g By power, grace and vertue of the holie Gost.

THE HOLY GOSPEL

of Iesus Christ, according to Marke.

CHAP. I.

^a The office, doctrine & life of Iohn the Baptiste. ⁹ Christ is baptized. ¹³ And tempted. ¹⁴ He preacheth. ¹⁷ Callesh the fishers. ²³ Christ healeth the man with the vncleane spirit. ²⁷ New doctrine. ²⁹ He healeth Peters mother in law. ³⁴ The devils knowe him. ⁴¹ He cleanseth the leper, and healeth diuers others.

a He sheweth ^ŷ Iohn Baptiste was the first preacher of the Gospel.

b In Grecke, Angel, or Ambasiadour.

Isa. 40. 3.

luk. 3. 4.

iohn 1. 15.

Mat. 3. 4.

c Take awaye all letres, w might hinder Christ to come to you

d He did both baptize & preach, but preached first, & after baptized, as appeareth by Mat. 3. 11: so that the order is here altered, which thing is commue in the Scriptures.

io. 8. 12.

Lewis 11. 22.

Mat. 3. 12.

luk. 3. 16.

iohn 1. 27.

In the beginning of the Gospel of Iesus Christ, the Sonne of God:
As it is written in the Prophetes, * Beholde, I send my ^b messenger before thy face, which shal prepare thy way before thee.
3 * The voyce of him that cryeth in ^ŷ wilderness is, ^c Prepare the way of the Lord: make his paths straight.
4 * Iohn did baptize in the wilderness, and ^d preacheth the baptisme of amendement of life, for remission of sinnes.
5 And all the countrey of Iudea, and they of Ierusalem went out vnto him, and were all baptized of him in the riuer Iordan, confessing their sinnes.
6 Now Iohn was clothed with camels heere, and with a girdle of a skinne about his loines: and he did eat * locustes & wilde honie,
7 * And preached, saying, A stronger then I, cometh after me, whose shoes Iatchet I am not worthie to stoupe downe, & vnloose

8 Trueth it is, I haue * baptized you with ^e water: but he wil baptize you with the holie Gost.
9 ¶ * And it came to passe in those dayes, that Iesus came from Nazaret a citie of Galile, and was baptized of Iohn in Iordan.
10 And as sone as he was come out of the water, Iohn sawe the heauens clouen in twaine, and the ^f holie Gost descending vpon him like a doue.
11 Then there was a voyce from heauen, saying, Thou art my beloued ^g Sonne, in whome I am wel pleased.
12 * And immediatly the ^h Spirit driueth him into the wilderness.
13 And he was there in the wilderness fortie daies, and was ⁱ tempted of Satan: he was also with the wilde beafts, and the Angels ministred vnto him.
14 ¶ * Now after that Iohn was committed to prison, Iesus came into Galile, preaching the Gospel of the kingdome of God,
15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdome of God is at hand: repent and beleue the Gospel.
16 ¶ * And as he walked by the ^j sea of Galile, he sawe Simon, and Andrew his brother, casting a nette into the sea, (for they were fishers.)

Mat. 1. 1. & 2, 4. & 11. 16. & 19. 4.

Mat. 3. 14.

luk. 3. 22.

iohn 1. 33.

k He declarerth that he is but the minister of the outward signe, and ^ŷ it is Iesus Christ that giueth the force & vertue.

io. 1. 1. & 2, 4. & 11. 16. & 19. 4.

Mat. 3. 14.

luk. 4. 1.

g The Father beareth witness that Christ is the verie Sonne of God.

io. 1. 1. & 2, 4. & 11. 16. & 19. 4.

h Christ wolde be tempted to, perswade vs, ^ŷ he wil helpe them that be tempted, Ebr. 2. 18.

Mat. 4. 12.

luk. 4. 14.

iohn 4. 43.

i By ^ŷ which Gospel he wil rule & reigne ouer all.

Mat. 4. 13.

luk. 5. 2.

io. 1. 43.

^k To drawe
them from per
dition.

and I wil make you to be ^k fishers of men.
18 And straight waye they forsoke their
nettes, and followed him.

19 And when he had gone a litle further
thence, he sawe Iames the sonne of Zebe-
deus, and Iohn is brother, as they were in
the shippe, mending their nettes.

20 And anone he called them: and they
left their father Zebedeus in the ship with
his hyred seruants, and went their way af-
ter him.

Mat. 4. 23.
luk. 4. 21.

21 ¶ So they entred into Capernaum, and
straight way on the Sabbath daye he en-
tered into the Synagogue and taught.

22 And they were astonied at his doctrine:
* for he taught them as one that had auto-
ritie, and ^l not as the Scribes.

Mat. 7. 28.
luk. 4. 32.
^l Whose doc-
trine was de-
ad, & nothing
sauced of
the spirit.

23 ¶ And there was in their Synagogue a mā
which had an vnclane spirit, & he cryed,

24 Saying, Ah, what haue we to do with
thee, & Iesus of Nazaret? Art thou come
to destroy vs? I knowe thee what thou art,
^{eu}en that holie one of God.

m Christ wol-
de not suffer
the father of
lyes to beare
witness to the
truth.

25 And Iesus rebuked him, saying, ^m Hol-
de thy peace, and come out of him.

26 And the vnclane spirit tare him, and
cryed with a loude voyce, and came out
of him.

27 And they were all amased, so that they
demanded one of another, saying, What
thing is this? what ⁿ new doctrine is this?
for he commandeth the foule spirits with
authoritie, and they obey him.

n They referre
the miracle of
doctrine, & so
maruail at it,
as a newe and
strange thing,
and do not co-
sider the pow-
er of Christ,
who is the au-
tor of the one
and the other.
Mat. 8. 14.
luk. 4. 33.

28 And immediatly his fame spred abroad
throughout all the region bordering on
Galile.

29 ¶ And as sone as they were come out of
the Synagogue, they entred into the hou-
se of Simon and Andrewe, with Iames &
Iohn.

30 And Simons wiues mother in law laye
sicke of a feuer, and anone they tolde him
of her.

31 And he came & toke her by the hand, &
lift her vp, and the feuer forsoke her by &
by, and the ministred vnto them.

32 And when euē was come, and the sunne
was downe, they broght to him all that
were diseased, and then that were posses-
sed with deuils.

33 And the whole citie was gathered toge-
ther at the dore.

34 And he healed manie that were sicke of
diuers diseases: and he cast out manie deu-
ils, & ^o suffred not the deuils to say that
they knewe him.

o Christ wolde
ne haue suche
witnesses to
preache him &
his Gospel, so
Paule was of-
fended that ^o
Pythonesse
shulde testifie
of him, Act.
16. 18.
^o Or. bei. 5 y^r
night.

35 And in the morning verie earely, ^o befo-
re day Iesus arose and went out into a soli-
tarie place, and there praied.

36 And Simon, and they that were with him,
followed after him.

37 And when they had founde him, they
said vnto him, All men seke for thee.

38 Then he said vnto them, Let vs go into
the next townes, that I may preache the-
re also: for I came out for that purpose.

39 And he preached in their Synagogues,
throughout all Galile, and cast the deuils
out.

40 ¶ And there came a leper to him, besee-
ching him, and kneled downe vnto him, &
said to him, If thou wilt, thou canst make
me cleane. Mat. 8. 1.
luk. 5. 12.

41 And Iesus had compasſion, and put for-
the his hand, and touched him, and said
to him, I wil be thou cleane.

42 And as sone as he had spoken, immediat-
ly the leprosie departed from him, and he
was made cleane.

43 And after he had giuen him a streit
commandement, he sent him awaye for-
thewith,

44 And said vnto him, Se thou say nothing
to anie man, but get thee hence, & shewe
thy self to ^q the * Priest, and offer for thy
cleansing those things, which Moses com-
manded, for a ^r testimonial vnto them.

p Forbidding
him to tell a-
nie man, becau-
se as yet his
time was not
come to be
known.

Leui. 14. 4.
^q It belon-
ged to the Priest
to knowe if a mā
were healed of
the leprosie.

45 But when he was departed, ^s he beganne
to tel manie things, and to publish the
matter: so that Iesus ^t colde no more o-
penly enter into the citie, but was with-
out in desert places: and they came to
him from euerie quarter.

Luk. 5. 18.
^t To take all
maner of excu-
se from them,
& to consene
them of ingra-
titude.

^u The preasse
was so great,
that he shulde
haue bene
thronged.

CHAP. II.

3 He healeth the man of the palse. 5 He forgiueth finnes.
14 He calleth Levi the customer. 16 He eateth with
sinners. 18 He excuseth his disciples, as touching fasting,
and keeping the Sabbath daye.

1 After ^a a fewe dayes, he entred into
Capernaum againe, and it was noy-
sed that he was in the ^a house.

Mat. 9. 1.
luk. 5. 18.

a Where he
was wonte to
remaine.

2 And anone, manie gathered together, in
so muche that the places about the dore
colde not receiue anie more: and he prea-
ched the worde vnto them.

3 And there came vnto him, that broght
one sicke of the palse, borne of foure
men.

4 And because they colde not come nere
vnto him for the multitude, they vncoue-
red the rofe of the house where he was:
and when they had broken it open, they let
downe the bed, wherein the sicke of the
palse laye.

5 Now when Iesus sawe their faith, he said
to the sicke of the palse, Sonne, thy ^b sin-
nes are forgiuen thee.

b By these
wordes Christ
shewed that
he was sent of
his Father w
authoritie to ca-
ke away our
finnes.

6 And there were certeine of the Scribes,
sitting there, and reasoning in their he-
arts,

7 Why doeth this man speake suche blas-
phemies? ^c who can forgiue finnes, but
God onelie?

Iob. 1. 4. 4.
isa. 43. 15.

8 And immediatly when Iesus perceiued
in his spirit, that thus they thought with
thē selues, he said vnto thē, Why reason
ye

Who nede the phyficion. Chap. III. Conſpiracie againſt Chriſt. 18

ye theſe things in your hearts?

^e Chriſt ſpeaketh according to their capacitie, who were ſo blinde that they wolde belieue nothing, but that which they ſaw with their eyes, and there fore ſheweth his autoritie ouer the ſoule by the power which he haſteth ouer the bodie.

^d Their owne conſciences cauſe them to confeſſe the truth.

^{Mat. 9. 9.}
^{luk. 5. 27.}

9 ¶ Whether is it eaſier to ſay to the ſicke of the paſſie, Thy ſinnes are forgiuen thee? or to ſay, Ariſe, and take vp thy bed, and walke?

10 And that ye may knowe, that the Sonne of man hath autoritie in earth to forgiue ſinnes, (he ſaid vnto ſ^y ſicke of the paſſie.)

11 I ſay vnto thee, Ariſe & take vp thy bed, and get thee hence into thine owne houſe.

12 And by and by he aroſe, and toke vp his bed, and went forth before them all, in ſomuche that they were all amaſed, and glorified God, ſaying, ¶ We neuer ſawe ſuche a thing.

13 ¶ Then he went againe toward the ſea, and all the people reſorted vnto him, and he taught them.

14 ¶ And as Ieſus paſſed by, he ſawe Leuithe ſonne of Alpheus ſit at the receite of cuſtome, & ſaid vnto him, Followe me. And he aroſe and followed him.

15 ¶ And it came to paſſe, as Ieſus ſate at table in his houſe, many Publicanes & ſinners ſate at table alſo wth Ieſus, & his diſciples: for there were many ſ^y followed him.

16 And when the Scribes and Pharifees ſawe him eat with ſ^y Publicanes & ſinners, they ſaid vnto his diſciples, How is it, that he eateth and drinketh with Publicanes and ſinners?

17 Now when Ieſus heard it, he ſaid vnto them, The whole haue no nede of the phyſicion, but the ſicke. ¶ I came not to call the c^r righteous, but the ſinners to repentance.

18 ¶ And the diſciples of Iohn, & the Pharifees did faſt, and came and ſaid vnto him, Why do the diſciples of Iohn and of the Pharifees faſt, and thy diſciples faſt not?

19 And Ieſus ſaid vnto them, Can the c^r children of the marriage chamber faſt, whiles the bridegrome is with them? as long as they haue the bridegrome with them, they can not faſt.

20 But the dayes wil come, when the bridegrome ſhalbe taken from them, and then ſhal they faſt in thoſe dayes.

21 Alſo no mā ſoweth a piece of new cloth in an olde garment: for els the new piece taketh away the filling vp from the olde, and the breache is worſe.

22 Likewise, no man putteth new wine into olde veſſels: for els the new wine breaketh the veſſels, and the wine runneth out, and the veſſels are loſt: but new wine muſt be put into new veſſels.

23 ¶ And it came to paſſe as he wēt through the corne on the Sabbath day, that his diſciples, as they went on their way, began to plucke the eares of corne.

24 And the Pharifees ſaid vnto him, Beholde, why do they on the Sabbath day, that

which is not lawful?

25 And he ſaid to them, Haue ye neuer red what ¶ Dauid did, when he had nede, and was an hungred, bothe he, and they that were with him?

26 How he went into the houſe of God, in the dayes of Abiathar the hie Prieſt, and did eat the ſhewe bread, which were not lawful to eat, but for the ¶ Prieſts, and gaue alſo to them which were with him?

27 And he ſaid to them, The Sabbath was made for man, and not man for the Sabbath.

28 Wherefore the Sonne of man is Lord, euen of the Sabbath.

CHAP. III.

¹ He healeth the man with the dryed hand. ¹⁴ He choſeth his Apoſtles. ²¹ Chriſt is thought of the worldlings to be beſides him ſelf. ²² He caſteth out the vnclane ſpirit, which the Pharifees aſcribe vnto the deuill. ²⁹ Blaſphemie againſt the holie Goſt. ³⁵ The brother, ſiſter and mother of Chriſt.

1 And ¶ he entred againe into the Synagogue, and there was a man which had a withered hand.

2 And they watched him, whether he wolde heale him on the Sabbath day, that they might accuſe him.

3 Then he ſaid vnto the man which had the withered hand, Ariſe: ſtand forth: in the middes.

4 And he ſaid to them, Is it lawful to do a good dede on the Sabbath day, or to do euill to ſaue ſ^y life, or to kill? But thei^a helde their peace.

5 Then he looked rounde about on them ban gerly, mourning alſo for the hardenes of their hearts, and ſaid to the man, Stretch forth the thine had. And he ſtretched it out: and his hand was reſtored, as whole as the other.

6 ¶ And the Pharifees departed, & ſtraight waye gathered a counſel with the c^r Herodians againſt him, that they might deſtroye him.

7 But Ieſus auoyded with his diſciples to the ſea: and a great multitude followed him from Galilee, and from Iudea,

8 And from Ieruſalem, and from Idumea, and beyonde Iordan: and they that dwelled about Tyrus and Sidon, when thei had heard what great things he did, came vnto him in great number.

9 And he commanded his diſciples, that a ſhip ſhulde waite for him, becauſe of the multitude, leſt they ſhulde throng him.

10 For he had healed many, in ſomuche that they preſſed vpon him, to touche him as many as had ¶ plagues.

11 And when the vnclane ſpirits ſawe him, they fel downe before him, and cryed, ſaying, Thou art the Sonne of God.

12 And he ſharply rebuked the, to the end they ſhulde not vtter him.

^{1 Sam. 22. 6.}
^h He was alſo called Achimelech, as his father was, ſo that bothe the father and the ſonne were called by bothe theſe names.

^{1 Chron. 24. 2.}
^{2 Sam. 8. 17.}
^{25. 29.}
^{1 King. 2. 26.}
^{Exod. 29. 33.}
^{Leuit. 24. 31.}
^{Or 24. 9.}

ⁱ ſeing ſ^y Sabbath was made for mans vſe, it was not mere it ſhulde be viſed to his hinderance, & incommoditie.

^{Mat. 12. 9.}
^{luk. 6. 6.}

^a They helde their tongues of malice: for they wolde neither confeſſe nor denie. ^b Chriſt is in ſuche ſorte angrie with man that he pierceth him & ſeeketh to winne him.

^c Although they hated one another deadly, yet this hindered the, not to ioyne their malice to reſiſte Chriſt, read Mat. 22. 16.

^d Or, ſcoundrells, meaning diſreputable.

Chap. 6. 7.
mat. 10. 1.
luk. 9. 1.

^aOr, Lebbeus, or
Ludas.
^bOr, galilee.

^dThe disci-
ples were now
conuerfant
with Christ
bothe at home
and abroad.
^eOr, they that
were about him.
Mat. 9. 34.
Ch. 12. 4.

^fHis kinfol-
kes wolde ha-
ue slayn him
within do-
res, lest any
harne shulde
haue come vn-
to them, if any
tumulte had
bene made: for
some wolde ha-
ue made him
a King, & the
Pharisees with
others sought
his life: so that
hereby they
might haue pro-
cured & harred
of Herode, and
of the Phari-
sees and of the
Romains.

Mat. 12. 32.
luk. 12. 10.
1. iohn 5. 16.

^fWhich is,
when a man
fighteth agai-
st his owne con-
science, & stri-
ueth agai-
st the trueth
which is reue-
led vnto him:
for suche one
is in a repro-
bate sense and
can not come
to repentance.
Mat. 12. 46.
luk. 8. 19.
^gOr, confus.

- 13 ¶ Then he went vp into a mountaine, & called vnto him whome he wolde, & they came vnto him.
- 14 And he appointed twelue that they shulde be with him, and that he might send the to preache,
- 15 And that they might haue power to heale sickeneses, and to cast out deuils.
- 16 And the first was Simon, & he named Simon, Peter.
- 17 Then Iames the sonne of Zebedeus, and Iohn, Iames brother (& named them Boanerges, which is the sonnes of thunder.)
- 18 And Andrew, and Philippe, and Bartlemew, and Matthewe, & Thomas, and Iames, the sonne of Alpheus, and Thaddeus and Simon the Cananite.
- 19 And Iudas Iscariot, who also betrayed him, and they came home.
- 20 And the multitude assembled againe, so that they colde not somuche as eat bread.
- 21 And whē his kinfolkes heard of it, they went out to lay holde on him: for they thought he had bene beside him self.
- 22 ¶ And the Scribes which came from Ierusalem, said, He hathe Beelzebub, and through the prince of deuils he casteth out deuils.
- 23 But he called them vnto him, and said vnto the in parables, How can Satan driue out Satan?
- 24 For if a kingdome be deuided agai-
st it self, that kingdome can not stand.
- 25 Or if a house be deuided agai-
st it self, that house can not continue.
- 26 So if Satan make insurrection agai-
st him self, & be deuided, he can not endure, but is at an end.
- 27 No mā can entre into a strong mans house, and take away his goods, except he first binde that strong man, and then spoile his house.
- 28 ¶ Verely I say vnto you, all sinnes shal be forgiven vnto the children of men, and blasphemies, wherewith they blaspheme:
- 29 But he that blasphemeth agai-
st the holy Ghost, shal neuer haue forgiveness, but is culpable of eternal damnation,
- 30 Because they said, He had an vn-
cleane spirit.
- 31 ¶ Then came his brethren and mother, and stood without, and sent vnto him, and called him.
- 32 And the people sate about him, and they said vnto him, Beholde, thy mother, & thy brethren seke for thee without.
- 33 But he answered the, saying, Who is my mother and my brethren?
- 34 And he looked rounde about on the, which sate in compasse about him, and said, Beholde my mother and my brethren.
- 35 For whosoever doeth the wil of God, he is my brother, and my sister, and mother.

CHAP. IIII.

^aBy the parables of the fede, and the mustarde corne, Christ sheweth the state of the kingdome of God. 11 A special gift of God to knowe the mysteries of his kingdome. 37 He stilleth the tempeste of the sea, which obeyed him.

- 1 And he began againe to teache by the sea side, & there gathered vnto him a great multitude, so that he entred into a ship, and sate in the sea, and all the people was by the sea side on the land.
- 2 And he taught them many things in parables, and said vnto them in his doctrine.
- 3 Hearken: Beholde, there went out a sower to sowe.
- 4 And it came to passe as he sowed, that some fel by the way side, & the foules of the heauen came and deuoured it vp.
- 5 And some fel on stonie grounde, where it had not muche earth, & by and by sprang vp, because it had not depth of earth.
- 6 But as sone as the sunne was vp, it caught heate, and because it had not roote, it withered away.
- 7 And some fel among the thornes, and the thornes grewe vp and choked it, so that it gaue no frute.
- 8 Some againe fel in good grounde, and did yelde frute that sprong vp, and grew, and it broght forth, some thirtie folde, some sixtie folde, and some an hundredth folde.
- 9 Then he said vnto them, He that hathe beares to heare, let him heare.
- 10 And when he was alone, they that were about him with the twelue, asked him of the parable.
- 11 And he said vnto them, To you it is giuen to knowe the mysterie of the kingdome of God: but vnto them that are without, all things be done in parables,
- 12 * That they seing, may se, and not discern: and they hearing, may heare, and not vnderstand, lest at any time they shulde turne, and their sinnes shulde be forgiven them.
- 13 Again he said vnto them, Perceiue ye not this parable? how the shulde ye vnderstand all other parables?
- 14 The sower soweth the worde.
- 15 And these are they that receiue the fede by the wayes side, in whome the worde is sown: but when they haue heard it, Satan cometh immediatly, and taketh away the worde that was sown in their hearts.
- 16 And likewise they that receiue the fede in stonie grounde, are they, which when they haue heard the worde, straight wayes receiue it with gladnes.
- 17 Yet haue they no roote in them selues, and endure but a time: for when trouble and persecution ariseth for the worde, immediatly

Mat. 13. 1.
luk. 8. 4.

^a It is called
Christs doctri-
ne, either for
that he was ac-
customed to
speake vnto
them by simili-
tudes: or els be-
cause it had y-
verue & maie-
stie that men
colde not de-
nie but it came
from hea-
uen.
^bOr, as he
taught.

^b For God
doeth not open
all mens hear-
tes to vnder-
stand his my-
steries.
^c Which are
led by the Spi-
rit of God.

^d And are not
of the number
of the faithfull,
neither acciue
to the pith and
substance, but
onely staye in
the outwarde
rinde and barke.

Isa. 6. 9.
mat. 13. 14.
luk. 8. 10.
iohn 12. 40.
act. 28. 26.
rom. 11. 8.

mediatly they be offended.

18 Also they that receiue the fede among the thernes, are suche as heare the worde:

19 But the cares of this worlde, and the *disceifulnes of riches, and the lustes of other things entre in, & choke the worde, and it is vnfruteful.

20 But they that haue receiued fede in good grounde, are they that heare the worde and receiue it, and bring forth the frute, one corne thirtie, another fixtie, and some an hundred.

21 ¶ Also he said vnto them, * Is the candle light to be put vnder a bushel, or vnder the table, and not to be put on a candlestick?

22 * For there is nothing hid, that shal not be opened: nether is there a secret, but that it shal come to light.

23 If any man haue cares to heare, let him heare.

24 And he said vnto them, Take hede what ye heare. * With what measure ye mette, it shalbe measured vnto you: & vnto you that heare, shal more be giuen.

25 * For vnto him that hathe, shal it be giue, and from him that hathe not, shalbe taken away, euen that he hathe.

26 ¶ Also he said, So is the kingdom of God, as if a man shulde cast fede in the grounde,

27 And shulde slepe, and rise vp night and day, and the fede shulde spring and grow vp, he not knowing how.

28 For the earth bringeth forth the frute of her self, first the blade, then the eares, after that full corne in the cares.

29 And asfons as the frute sheweth it self, anon he putteth in the sickel, because the haruest is come.

30 ¶ He said moreover, Whereunto shal we liken the kingdom of God? or with what comparison shal we compare it?

31 It is like a graine of mustarde fede, which when it is sown in the earth, is the least of all sedes that be in the earth:

32 But after that it is sown, it groweth vp, and is greatest of all herbes, and beareth great braches, so that the foules of heauen may buyld vnder the shadow of it.

33 And with many suche parables he preached the worde vnto them, as they were able to heare it.

34 And without parables spake he nothing vnto them: but he expounded all things to his disciples aparte.

35 ¶ Now the same day when euen was come, he said vnto them, Let vs passe ouer vnto the other side.

36 And they left the multitude, and took him as he was in the ship: and there were also with him other shippes.

37 And there arose a great storme of winde,

& the waues dashed into the ship, so that it was now full.

38 And he was in the sterne a slepe on a pillowe: and they awoke him, and said to him, Master, carest thou not that we perishe?

39 And he rose vp, and rebuked the winde, and said vnto the sea, Peace, and be still. So the winde ceased, and it was a great calme.

40 Then he said vnto them, Why are ye so feareful? how is it that ye haue no faith?

41 And they feared exceedingly, & said one to another, Who is this, that bothe the winde and the sea obey him?

CHAP. V.

Iesus casteth the deuils out of the man and suffereth them to enter into the swine. 25 He healeth a woman from the bloodie issue. 41 And raiseth the captaines daughter.

1 And they came ouer to the other side of the sea into the countrey of the Gadarens.

2 And when he was come out of the ship, there met him incontinently out of the graues, a man which had an vnclane spirit:

3 Who had his abyding among the graues, and no man colde binde him, no not with chaines,

4 Because that when he was often bounde with fetters and chaines, he plucked & chaines a sondre, and brake the fetters in pieces, nether colde anie man tame him.

5 And alwayes bothe night & day he cryed in the mountaines, and in the graues, and stroke him self with stones.

6 And when he saw Iesus a farre off, he ranne, and worshipped him,

7 And cryed with a loude voyce, and said, What haue I to do with thee, Iesus, the Sonne of the moste high God? I charge thee by God, that thou torment me not.

8 (For he said vnto him, Come out of the man, thou vnclane spirit.)

9 And he asked him, What is thy name? & he answered saying, My name is Legion: for we are manie.

10 And he prayed him instatly, & he wolde not send them away out of the countrey.

11 Now there was there in the mountaines a great herd of swine, feeding.

12 And all the deuils besoght him, saying, Send vs into the swine, that we may entre into them.

13 And incontinently Iesus gaue them leaue. Then the vnclane spirits went out & entred into the swine, and the herd ran headling from the high bake into the sea, (& there were about two thousand swine) and they were drowned in the sea.

14 And the swineherds fled and tolde it in the citie, & in the countrey, & they came

EE .iii.

1.Tim 6.17.

Mat. 5.15.
luk. 8.16.
& 11.33.
e Christ fet-
teth before
their eyes the
true patron of
a Christiā life.
10r. brought.

Mat. 10.26.
luk. 8.17.
& 12.2.

f We may not
take occasion
to do euil
vnder colour
to hide our doings:
for all shal be
disclosed at
the length.

Mat. 7.2.
luk. 6.38.
g If you do
your ende-
uour faithfully,
ye shal be
recompensed
justly.

Mat. 13.12.
& 25.29.
luk. 8.18.

h That which
he thinketh
him self to
haue.

i These two si-
millitudes fol-
lowing proue,
that although
the kingdom
of God seemeth
to haue very
hiddē appear-
ance or begin-
ning, yet God
doeth increasē
it aboue mans
reason.

Mat. 13.31.
luk. 13.19.

k If the minis-
ters do their
dutie, God
will giue & in-
crease.

Mat. 13.34.

Mat. 8.23.
luk. 8.22.

l And set for-
warde.

m Christ lea-
ueth vs offe ei-
mes to our sel-
ues, bothe af-
well that we
may learne to
knowe our
owne wea-
kenes, as his
mightie power

n Or, how great
ye faith

Mat. 8.28.
luk. 8.26.

a The deuil is
constrained to
confesse Iesus
Christ, and
yet createth
not to resist
him.

b Or, aduise thee
to secure by
God.

c He abuseth
the Name of
God, to main-
taine his ty-
rannie.

d A Legion co-
ntained aboue
6000 in num-
ber, read Mat.
26.53.

e Or, ran with
violence head-
long.

f Or, in the lake.

Christ desired to go his way. S. Marke. Christ is contemned.

out to se what it was that was done.

15 And they came to Iesus, and sawe him that had bene possessed with the deuill, and had the legion, sit bothe clothed, & in his right minde: & they were afraid.

16 And they that sawe it, tolde them, what was done to him that was possessed with the deuill, and concerning the swine.

17 Then ^d they began to praye him, that he wolde ^e departe from their coastes.

18 And when he was come into the ship, he that had bene possessed with the deuill, prayed him that he might be with him.

19 Howbeit, Iesus wolde not suffre him, but said vnto him, Go thy way home to thy friends, and shewe the what great things the Lord hath done vnto thee, and ^{how} he hath had compasion on thee.

20 So he departed, and began to publish in "Decapolis, what great things Iesus had done vnto him: and all men did marueil.

21 ¶ And when Iesus was come ouer againe by ship vnto the other side, a great multitude gathered to him, and he was nere vnto the sea.

22 *And beholde, there came one of the rulers of the Synagogue, whose name was Iairus: and when he sawe him, he fel downe at his fete,

23 And besought him instantly, saying, My litle daughter lieth at point of death: I praye thee that thou woldest come & laye thine hands on her, that she may be healed, and liue.

24 Then he went with him, and a great multitude followed him, and thronged him.

25 (And there was a certeine woman, which was diseased with an yssue of blood twelue yeres,

26 And had suffered many things of many physicions, and had spent all that she had, and it auailed her nothing, but she became muche worse.

27 When she had heard of Iesus, she came in the preasse behinde, and ^s touched his garment.

28 For she said, If I may but touche his clothes, I shal be whole,

29 And straight way ^{the} course of her blood was dried vp, & she ^{felt} in her bodie, that she was healed of that ^{plague}.

30 And immediatly when Iesus did knowe in him self the vertue that wēt out of him, he turned him roude about in the preasse, and said, Who hath touched my clothes?

31 And his disciples said vnto him, Thou seest the multitude throng thee, & sayest thou, Who did touche me?

32 And he looked rounde about, to se her that had done that.

33 And the woman feared and trembled: for she knewe what was done in her, & she came and fel downe before him, & tolde him the whole trueth.

34 And he said to her, Daughter, thy faith hath made thee whole: go in peace, and be whole of thy ^{plague}.

35 While he yet spake, there came from the ^{same} ruler of the Synagogues house ^{certeine} which said, Thy daughter is dead: why disteatest thou the Master anie further?

36 As soone as Iesus heard that worde spoken, he said vnto the ruler of the Synagogue, Be not afraid: onely beleue.

37 And he suffered no man to followe him, saue Peter and Iames, and Iohn the brother of Iames.

38 So he came vnto the house of the ruler of the Synagogue, and sawe the tumulte, & them that wept and wailed greatly.

39 And he went in, & said vnto them, Why make ye this trouble, and wepe? the childe is not ^{dead}, but sleperth.

40 And they ^{laught} him to scorne: but he put them all out, and toke the father, and the mother of the childe, and ^{them} that were with him, & entred in where the childe laye,

41 And toke the childe by the hand, & said vnto her, Talitha cumi, which is by interpretation, Maiden, I say vnto thee, arise.

42 And straight way the maiden arose, and walked: for she was of the age of twelue yeres, and they were astonied out of measure.

43 And he charged them straitley that no man shulde knowe of it, and commanded to giue her meat.

CHAP. VI.

4 How Christ and his are receiued in their owne country. 7 The Apostles commission. 13 Sondrie opinions of Christ. 25 Iohn is put to death, and buried. 31 Christ giueth rest to his disciples. 38 The five loaves and two fishes. 48 Christ walketh on the water. 55 He healeth manie.

A fterwarde ^{he} departed thence, & came into his owne country, and his disciples followed him.

2 And when the Sabbath was come, he began to teache in the Synagogue, & manie that heard him, were astonied, & said, ^a From whence hath he these things? & what wisdom is this that is giuen vnto him, that cuen ^{suche} great workes are done by his hands!

3 Is not this the carpenter Maries sonne, the brother of Iames and Ioses, and of Iuda and Simon? and are not his sisters here with vs? And they were ^{offended} in him.

4 Then Iesus said vnto them, A ^{Prophet} is not without honour, but in his owne countrey, and among his owne kinred, & in his owne house.

5 And ^{he} colde there ^{do} no great workes saue that he laid his hands vpon a fewe sicke folke, and healed them.

6 * And he marueiled at their vnbeliefe, and went about by the townes on euerie

^{for scourge.}

^h He ment, she was not dead to remaine so because the shulde incōtinently be restored againe to life. ⁱ For thei had no hope to see her liue againe. ^k That is, his three disciples.

^d Marke how Ioue of riches and worldelie respects hinder men to receiue Christ.

^e The worldlings more esteeme their swine, then they do Iesus Christ.

^f We must declare vnto others the benefites which God sheweth towards vs, that thereby they may giue him praise and glorie.

^g Or, in the country of the ten cities.

Mat. 9. 18.
luk. 8. 41.

² Her faith brought her to Christ and moued her to approche nere vnto him, & not a superstitious opinion, to attribute any vertue to his garment.

³ Or, fountainne.
⁴ Or, house.

⁴ Or, scourge.

Mat. 13. 54.
luk. 4. 16.

^a Christ is neglected of his owne friends, and kinsfolkes.

^{or, miracles.}

^{or, cause.}
^b That which ought to moue the to come to Christ, causeth the to go backe from him, & cometh of their owne wickednes.

Mat. 13. 57.
luk. 4. 24.

Job. 4. 44.

^c That is, he wolde not lacke of faith maketh vs vnable to receiue Gods benefites.

Mat. 4. 39.
luk. 13. 22.

The inconuenience of dancing. Chap. VI. Of the five loaves. 20

side, teaching.

Mat. 10. 1. 7 ¶ And he called the twelue, and began to
chap. 3. 14. send them two & two, and gaue the power
Luk. 9. 1. ouer vnclane spirits,
8 And commanded them, that they shulde
take nothing for their iorney, saue a staffe
onely: nether scrip, nether bread, nether
money in their girdles,
9 But that they shulde be shod wth sandals,
& that they shulde not put on two coates.
10 And he said vnto them, Wherefoeuer
ye shal entre into an house, there abide til
ye departe thence.
11 ¶ And whosoever shal not receiue you,
nor heare you, whē ye depart thence, ^h shake
of y^e dust that is vnder your feete, for a
witnes vnto the. Verely I say vnto you, It
shal be easier for Sodom, or Gomorrha at
the day of iudgement, then for that citie.
12 ¶ And they went out and preached, that
men shulde amende their liues.
13 And they cast out manie deuils: and they
¶ anointed manie that were sicke, with oyle
and healed them.
14 ¶ Then King Herode heard of him (for
his name was spred abroad) & said, Iohn
Baptist is risen againe frō the dead & there-
fore great workes are wrought by him.
15 Other said, It is Elias: and some said, It
is a Prophet, or as one of the Prophetes.
16 ¶ So when Herode heard it, he said, It is
Iohn whome I beheaded: he is risen frō
the dead.
17 For Herode him self had sent for the, &
had taken Iohn, and bounde him in prison
for Herodias sake, which was his brother
Philip's wife, because he had married her.
18 For Iohn said vnto Herode, ¶ It is not
lawful for thee to haue thy brothers
wife.
19 Therefore Herodias had a quarel a-
gainst him, & wolde haue killed him, but
she coulde not:
20 For Herode feared Iohn, knowing that
he was a iuste man, and an holie, and reue-
renced him, & when he heard him, he did
manie things, and heard him gladly.
21 But the time being conuenient, when
Herode on his birth day made a banquet
to his princes & captaines, and chiefe sta-
tes of Galile:
22 And the daughter of the same Herodias
came in and danced, and pleased Herode
and them that sate at table together, the
King said vnto y^e maide, Aske of me what
thou wilt, and I wil giue it thee.
23 And he sware vnto her, What soeuer
thou shalt aske of me, I wil giue it thee,
euen vnto the halfe of my kingdome.
24 ¶ So she went forth, and said to her mo-
ther, What shal I aske? And she said, Iohn
Baptists head.
25 The she came in straight way with haste

vnto the King, and asked, saying, I wolde
that thou shuldest giue me euen now in a
charger the head of Iohn Baptist.

26 Then the King was verie forye: yet for
his othes sake, and for their sakes which
sate at table with him, he wolde not refu-
se her.

27 And immediatly the King sent the hā-
man, and gaue charge that his head shul-
de be broght. So he went & beheaded him
in the prison,

28 And broght his head in a charger, and
gaue it to the maide, and the maide gaue
it to her mother.

29 And when his disciples heard it, they ca-
me and toke vp his bodie, and put it in a
tombe.

30 ¶ And the Apostles gathered them sel-
ues together to Iesus, and tolde him all
things, bothe what they had done, & what
they had taught.

31 And he said vnto them, Come ye aparte
into the wildernes, and reſte a while: for
there were manie commers & goers, that
they had not leasure to eat.

32 ¶ So they went by ship out of the way in-
to a desert place.

33 But the people saw the when they depar-
ted, & manie knewe him, & ranne a foote
thither out of all cities, and came thither
before them, and assembled vnto him.

34 ¶ Then Iesus went out, and sawe a great
multitude, and had compaſſion on them, be-
cause they were like shepe which had no
shepherd: and he began to teache them
manie things.

35 ¶ And when the day was now farre spent,
his disciples came vnto him, saying, This
is a desert place, and now the day is farre
passed.

36 Let them departe, that they may go into
the villages and townes about, & bye the
bread: for they haue nothing to eat?

37 But he answered, & said vnto them, Gi-
ue ye them to eat. And they said vnto him,
Shal we go and bye two hundred penie
worthe of bread, and giue them to eat?

38 ¶ Then he said vnto them, How manie
loaves haue ye? go and loke. And whē they
knewe it, they said, Five, and two fishes.

39 So he commanded them, to make them
all sit downe by companies vpon the gre-
ne grasse.

40 Then they sate downe by rowes, by hu-
dreds, and by fifties.

41 And he toke the five loaves, and the two
fishes, & looked vp to heauen, & gaue tha-
kes & brake the loaves, & gaue them to his
disciples to set before them, and the two
fishes he deuided among them all.

42 So they did all eat, and were satisfied.

43 And they toke vp twelue baskettes ful
of the fragments, and of the fishes.

EE.iii.

p Ioseph cal-
leth her name
Salomen, the
daughter of
Philippe, and
Herodias.
Oz. car. 11.

Luk. 9. 10.
q The Apo-
stles rendre
coure of their
message, wth to
declare their
fidelitie and
obedience.
r Christ bear-
eth with the
infirmite of
his seruants, &
bringeth them
to quietnes, y^e
hemay instruct
them & make
them strong
against trou-
bles.

Mat. 14. 13.
Luk. 9. 10.
Mat. 9. 36.
¶ 14. 14.
Luk. 9. 11.
Mat. 14. 15.
f This decla-
reth y^e there
is an horri-
ble disordre a-
mong y^e people,
where the
true preaching
of Gods wor-
de wanteth.

t Which is a-
bout five pou-
de sterling.
Mat. 14. 17.
Luk. 9. 13.
Iohn 6. 9.

¶ Or, by table
full: for in eu-
ry rāge, were
as manie as a
table colde
halfe.

u The Greke
worde signi-
feth suche bed-
des as are ma-
de in a garde,
so that the
company, y^e
were theretof,
might seme as
rowes or or-
ders of bed-
des in a gar-
den.

Christ walketh on the sea. S. Marke. Mens precepts.

- 44 And they that had eaten, were about five thousand men.
- 45 ¶ And straight way he caused his disciples to go into the ship, and to go before vnto the other side vnto Bethsaida, while he sent away the people.
- 46 Then assone as he had sent them away, he departed into a mountaine to pray.
- 47 *And when euen was come, the ship was in the middes of the sea, and he alone on the land.
- 48 And he sawe them troubled in rowing, (for the winde was cōtrarie vnto them) & about the fourth^x watche of the night, he came vnto them, walking vpon the sea, & wolde haue passed by them.
- 49 And when thei sawe him walking vpon the sea, they supposed it had bene a spirit, and cryed out.
- 50 For they all sawe him, and were fore afraide: but anone he talked with them, and said vnto them, Be y of good comfort: it is I, be not afraide.
- 51 Then he went vp vnto them into the ship, and the winde ceased, and they were fore amased in them selues beyonde measure, and marueiled.
- 52 * For they had not considered the matter of the loaves, because their hearts were hardened.
- 53 ¶ And they came ouer, and wet into the land of Gennesaret, and arriued.
- 54 So whē they were come out of the ship, straight way they knewe him,
- 55 And ranne about throughout all that region round about, & began to carye hither & thither in beddes all that were sicke, where they heard that he was.
- 56 And whither soeuer he entred into townes, or cities, or villages, they laid their sicke in the^z stretes, and prayed him that they might touche at the least the^a edge of his garment. And as manie as touched him, were made whole.
- CHAP. VII.
- 1 The disciples eat with vnwashed hands. 2 The commandement of God is transgressed by mans traditions. 23 What defileth man. 24 Of the woman of Syrophenissa. 32 The healing of the domme. 37 The people praise Christ.
- 1 ¶ Then *gathered vnto him the Pharises, and certeine of the Scribes which came from Ierusalem.
- 2 And when they sawe some of his disciples eat meat with^c cōmune^a hands, (that is to say vnwashed) they complained.
- 3 (For the Pharises, & all the Iewes, except they wash their hāds^b oft, eat not, holding the tradition of the Elders.
- 4 And when they come from the market, except they walsh, they eat not: and manie other things there be, which they haue taken vpon them to obserue, as the washing
- of cuppes, and^e pottes, and of brassen vessels, and of tables.)
- 5 Then asked him the Pharises and Scribes, Why walke not thy disciples according to the tradition of the Elders, but eat^c meat with vnwashed hands?
- 6 Then he answered and said vnto them, Surely *Eisai hathe prophesied wel of you, hypocrites, as it is written, This people honoreth me with their^d lippes, but their heart is farre away from me.
- 7 But they worship me in vaine, teaching for doctrines the^e cōmandements of men.
- 8 For ye laye the commandement of God aparte, and obserue the tradition of men, as the washing of pottes and of cuppes, & manie other suche like things ye do.
- 9 And he said vnto them, Wel, ye reiect the commandement of God that ye may obserue your owne tradition.
- 10 For Moses said, *Honour thy father, and thy mother: & *Whosoever shal curse father or mother, let him^f dye the death.
- 11 But ye say, If a man say to father or mother, Corban, that is, By the gift that is offered by me, thou maist haue profite, he shal be fre.
- 12 So ye suffre him no more to do anie thing for his father, or his mother,
- 13 Making the worde of God of none autoritie, by your tradition which ye haue ordeined: and ye do manie suche like things.
- 14 ¶ Then he called the whole multitude vnto him, and said vnto them, Hearke you all vnto me, and vnderstand.
- 15 There^g is nothing without a man, that can defile him, when it encreth into him: but the things which proccede out of him, are they which defile the man.
- 16 If anie haue eares to heare, let hī heare.
- 17 And when he came into an house away from the people, his disciples asked him concerning the parable.
- 18 And he said vnto the, What are ye without vnderstanding also? Do ye not knowe that whatsoeuer thing from without encreth into a man, can not defile him,
- 19 Because it encreth not into his heart, but into the bellie, and goeth out into the draught which is^h purging of all meates?
- 20 Then he said, That which cometh out of man, that defileth man.
- 21 *For frō within, euen out of the heart of men, proccede euil thoughts, adulteries, fornications, murtheres,
- 22 Theftes, couetousnes, wickednes, disceite, vnclennes, aⁱ wicked eye, backebiting, pride, foolishnes.
- 23 All these euil things come from within, and defile a man.
- 24 ¶ And from thence he rose, and went into the borders of Tyrus and Sidon, and entred

Mat. 14. 13.
mch. 6. 13.

x Which was
about two or
three houres
before day.

y Christ assur-
eth his & ma-
keth the bol-
de, bothe by
his worde, and
mightie power

z They had
for got the mi-
racle which
was wrought wth
5 sine loaves.
Mat. 14. 34.

a Not for anie
suche vertue
that was in
his garment,
but for y con-
fidence which
they had in
him.

Mat. 15. 2.

b Not for anie
suche vertue
that was in
his garment,
but for y con-
fidence which
they had in
him.

c Or conten-
tiously, strai-
ng so walls be.

e Little pottes,
some what mo-
re in quantitie
then a wine
pinte.

for, breade.

Isa. 29. 13.

d With an
outward shew.

e Whosoever
teacheth anie
doctrine but
Gods worde,
is a false wor-
shipper, and a
seuerer of the
people, time
his doctrine
neuer so pro-
bable to the
iudgement of
man.

Exod. 20. 12.
deut. 5. 16.

ephe 6. 2.

Exod. 21. 17.
leu. 20. 9.

prou. 20. 20.

f That is, with
out anie hope
of pardons.

Mat. 15. 10.

g There is no
outwarde or
corporal thing,
which encreth
into man, that
can defile him:
meaning chiefly
of meats, which
if they be takē
excessiue, it
cometh of the
inordinate lust
of the heart,
and so the lust
is euil.

Gen. 6. 9.
Ex. 2. 21.

for, wantonnes
or, enuie.

Mat. 15. 21.

entred into an house, and wolde that no man shulde haue knowen: but he colde not be hid.

25 For a certeine woman, whose litle daughter had an vncleane spirit, heard of him, and came, and fell at his feete.

26 (And the woman was a Greke, a Syrophenician by nacion) & she besoght him that he wolde cast out the deuill out of her daughter.

^h Meaning she Jewes, to whom the promyses were first made.

ⁱ The Jewes toke strangers no better then dogs, & therefore Christ speaketh according to their opinion.

^k She asketh but the poore crèmes, & not the childrens bread, wherein she declareth her faith and humilitie.

27 But Iesus said vnto her, Let the ^h children first be fed: for it is not good to take the childrens bread, and to cast it vnto ⁱ whelpes.

28 Then she answered, and said vnto him, Truth, Lord: yet in dede the whelpes eat vnder the table of the childrens ^k crèmes.

29 Then he said vnto her, For this saying go thy way: the deuill is gone out of thy daughter.

30 And when she was come home to her house, she founde the deuill departed, and her daughter lying on the bed.

31 ¶ And he departed againe from the coasts of Tyrus and Sidon, and came vnto the sea of Galile, through the middes of the coasts of Decapolis.

32 And they broght vnto him one that was deafe, and stambred in his speache, and prayed him to put his hand vpon him.

33 Then he toke him aside from the multitude, and put his fingers in his eares, and did spit, and touched his tongue.

^l Declaring by this signe the compassion y^e he hath vpon mans miseries.

34 And loking vp to heauen, he ^l sighed, & said vnto him, Ephphatha, that is, Be opened.

35 And straight way his eares were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plaine.

36 And he commanded them, that thei shulde tell no man: but how muche soeuer he forbade them, the more a great deale they published it,

37 And were beyonde measure astonied, saying, * ^m He hath done all things well: he maketh bothe the deafe to heare, and the domme to speake.

CHAP. VIII.

2 The miracle of the seuen loaves. 11 The Pharises aske a signe. 15 The leauen of the Pharises. 22 The blinde receiveth his sight. 29 He was known of his disciples. 33 He reproveth Peter. 34 And sheweth how necessarie persecution is.

Mat. 15. 33.

1 ⁿ In those dayes, when there was a verie great multitude, and had nothing to eat, Iesus called his disciples to him, and said vnto them,

^a Christ provideth for his when they come to be destitute and forsaken.

2 I have ^a compassiō on the multitude, because they haue now continued with me three daies, and haue nothing to eat.

3 And if I send them away fasting to their owne houses, they wolde faint by the way:

for some of them came from farre.

4 Then his disciples answered him, ^o How can a man satisfie these ^b with bread here in the wilderness?

^o Or, where.

^b If bread were so hard to come by, it seemed vnpossible to obtaine other meat.

5 And he asked them, How manie loaves haue ye? And they said, Seuen.

6 Then he commanded the multitude to sit downe on the ground: and he toke the seuen loaves, & gaue thanks, brake them, & gaue to his disciples to set before them, and they did set them before the people.

7 Thei had also a fewe smale fishes: & whē he had giuen thanks, he commanded the also to be set before them.

8 So they did eat, and were sufficed, and they toke vp of the broken meat that was left, seuen baskets ful,

9 (And thei that had eaten, were about foure thousand) so he sent them away.

10 ¶ And anone he entred into a ship with his disciples, and came into the parties of ^c Dalmanutha.

Mat. 15. 39.

^c Which was nere to Bethsaida, betwene the lake of Genesareth & mount Thabor.

11 ¶ And the Pharises came forth, and beganne to dispute with him, seeking of him a signe from heauen, and tempting him.

12 Then he ^d sighed diepely in his spirit, & said, Why doeth this ^e generation seke a signe? Verely I say vnto you, ^f a signe shal not be giuen vnto this generation.

Mat. 16. 1. ^d On the incōprehensible loue of Christ! how long shal we abuse his great mercies! ^e Christ goeth about by sharpnes of speache to saue the from wilful destruction.

13 ¶ So he left them, & went into the ship againe, and departed to the other side.

14 ¶ And thei had forgottē to take bread, neither had thei in the ship with them, but one loafe.

Mat. 16. 2. ^f Or, if a signe be giuen.

15 And he charged them, saying, Take heed, and beware of the ^g leauen of the Pharises, and of the leauen of Herode.

^g As if he wolde say, if I shewe them anie signe, let me be a liar & deceiver.

16 And they thought among them selues, saying, ^h It is, because we haue no bread.

17 And when Iesus knewe it, he said vnto them, Why reason you thus, because ye haue no bread? perceiue ye not yet, neither vnderstand? haue ye your hearts yet hardened?

^h He willeth them to beware contagious doctrine & such subtilie practises as adulteraries used to suppress his Gospel.

18 Haue ye eyes and se not? and haue ye eares, and heare not? & do ye not remeber?

19 ¶ When I brake the fise loaves among fise thousand, how manie baskets ful of broken meat toke ye vp? They said vnto him, Twelue.

John 6. 13.

20 And when I brake seuen among foure thousand, how manie baskets of the leauijs of broken meat toke ye vp? And thei said, Seuen.

21 Then he said vnto them, ^h How is it that ye vnderstand not?

^h Christ repro- ueth them, because their mindes are as yet vpon the material leaue not withstanding they had proven by diuers miracles y^e he gaue them their dailie bread.

22 And he came to Bethsaida, & thei broght a blinde man vnto him, and desired him to touche him.

23 Then he toke the blinde by the hand, & led him out of the towne, and spit in his eyes, and put his hands vpon him, & asked him, if he sawe oght.

24 And he looked vp, and said, I se men: for I se them walking like trees.
 25 After that, he put his hands againe vp-on his eyes, & made him loke againe. And he was restored to his sight, & sawe euerie man a farre of clearely.
 26 And he sent him home to his house, saying, Nether go into the towne, nor tell it to anie in the towne.
 27 ¶ And Iesus went out, and his disciples into the townes of Cefarea Philippi. And by the waye he asked his disciples, saying vnto them, Whome do men say that I am?
 28 And they answered, Some say Iohn Baptist: and some, Elias: and some, one of the Prophetes.
 29 And he said vnto them, But whome say ye that I am? The Peter answered & said vnto him, Thou art the Christ.
 30 And he sharply charged them that concerning him they shulde tell no man.
 31 Then he began to teache them that the Sonne of man must suffer manie things, and shulde be reproued of the Elders, & of the hie Priests & of the Scribes, and be slayne, & within thre dayes rise againe.
 32 And he spake that thing plainly. Then Peter toke him aside, and began to rebuke him.
 33 Then he turned backe, and looked on his disciples, and rebuked Peter, saying, Get thee behinde me, Satan: for thou vnderstandest not the things that are of God, but the things that are of men.
 34 ¶ And he called the people vnto him with his disciples, and said vnto them, *Whosoever wil followe me, let him forsake him self, and take vp his crosse, and followe me.
 35 For whosoever wil *saue his life, shal lose it: but whosoever shal lose his life for my sake and the Gospels, he shal *saue it.
 36 For what shal it profite a man, though he shulde winne the whole worlde, if he lose his soule?
 37 Or what shal a man giue for recompense of his soule?
 38 *For whosoever shal be ashamed of me, & of my wordes among this adulterous and sinful generacion, of him shal the Sonne of man be ashamed also, when he cometh in the glorie of his Father with the holie Angels.

CHAP. IX.

2 The transfiguration. 7 Christ is to be heard. 26 The domme spirit is cast out. 29 The force of prayer and fasting. 31 Of the death and resurrection of Christ. 33 The disputacion who shulde be the greatest. 38 Not to hinder the course of the Gospel. 42 Offences are forbidden.

¶ And he said vnto them, Verely I say vnto you, that there be some of the that stand here, which shal not taste of death, til they haue sene the *kingdome

of God come with power.

2 *And six dayes after Iesus toke Peter, and Iames, and Iohn, & broght them vp into an hie mountaine out of the way alone, & he was transfigured before them.

3 And his raiment did shine, and was verie white, as snow, so white as no fuller can make vpon the earth.

4 And there appeared vnto the Elias with Moses, and they were talking with Iesus.

5 Then Peter answered, and said to Iesus, Master, it is good for vs to be here: let vs make also thre tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

6 Yet he knewe not what he said: for they were afraied.

7 And there was a cloude that shaddowed them, & a voyce came out of the cloude, saying, *This is my beloued Sonne: ^d heare him.

8 And suddenly they looked rounde about, and sawe no more anie man saue Iesus onely with them.

9 *And as thei came downe from the mountaine, he charged them that thei shulde tell no man what they had sene saue when the Sonne of man were risen from the dead againe.

10 So they kept that matter to them selues, and demanded one of another, what the rising fro the dead againe shulde meane?

11 Also they asked him, saying, Why say the Scribes, that *Elias must first come?

12 And he answered, and said vnto them, Elias verely shal first come and restore all things: and *as it is written of the Sonne of man, he must suffer manie things, and be set at noght.

13 But I say vnto you, that ^f Elias is come, (and they haue done vnto him whatsoeuer they wolde) as it is *written of him.

14 ¶ And when he came to his disciples, he sawe a great multitude about them, & the Scribes disputing with them.

15 And straight waye all the people, when thei behelde him, were amased, and ranne to him, and saluted him.

16 Then he asked the Scribes, What dispute you among your selues?

17 And one of the companie answered, & said, Master, I haue broght my sonne vnto thee, which hath a domme spirit:

18 And whosoever he taketh him, he teareth him, and he someth, and gnasheth his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they shulde cast him out, and they colde not.

19 Then he answered him, and said, O faithles generacion, how long now shal I be with you! how long now shal I suffer you! Bring him vnto me.

20 So they broght him vnto him: & as sone as the spirit sawe him, he tare him, and he fel

b Christ sheweth his mat-
 rie so farre as
 their infirmi-
 tie was able to
 cōprehend it.

c Peter meas-
 red this vision
 according to
 his owne capa-
 citie, not consi-
 dering the end
 thereof.
 Mat. 3. 17. &
 17. 5. Luk. 3. 22.

d Christ onely
 must be chief
 teacher & in-
 structor of all
 them, who pro-
 fesse them selues
 to be his mem-
 bers, seeing that
 God the Father gi-
 ueth him this
 autoritie & co-
 mēdeth vs to this
 obedience.

Malach. 4. 5.
 e Their false
 opinion was
 either Elias
 shulde rise a-
 gaine from the
 dead, or that
 his soule shul-
 de enter into
 some other
 bodie.
 1. Sa. 3. 4.
 f That is, Iohn
 Baptist.
 Mat. 17. 14.
 g To the nine,
 & he left that
 daye before.

¶ Or, against the.

h When the spi-
 rit cometh vpon
 him, he teareth
 him with inward
 sorrow & prings as in
 a colike a man
 feebleth suche
 grief, as if his
 bowels were
 rent a sunder.
 i It seemeth
 this man desire
 ued not to
 sharpe an an-
 swer: but Christ
 speakech in his
 person to the
 Pharisees, &
 were stubborn
 & desperate.

Mat. 16. 13.
 Luk. 9. 19.

i He that is
 anointed of
 God & fulfil-
 led with all
 grace for mis-
 saluation.
 k Differing it
 to a more com-
 modious time,
 lest suddēly he
 shulde rather
 hinder then
 further his
 serie of his
 coming.

l This worde
 signifieth, Ad-
 uersarie, or E-
 nemie: & he cal-
 leth him so,
 because he did
 as much as in
 him laye, to
 pul him from
 obeying God.
 Mat. 10. 38.
 & 16. 24. Luk.
 9. 23. & 14.

27.
 Mat. 10. 35.
 & 16. 25. Luk.
 9. 24. & 17. 33
 & Iohn 12. 25.
 m For mortali-
 tie & corrup-
 tion, he shal re-
 ceive immor-
 talitie & perfe-
 ction.
 Mat. 10. 33.
 Luk. 9. 26. &
 12. 8.

Mat. 16. 28.
 Luk. 9. 27.

a The pre-
 aching of the
 Gospel recei-
 ued & increa-
 sed: he spake
 this to comfort
 them, & that
 they shulde not
 thinke their tra-
 uelled in vaine.

fel downe on the grounde, walowing and foming.

21 Then he asked his father, How long time is it since he hath bene thus? And he said, Of a childe.

22 And oft times he casteth him into γ fyre, and into the water to destroye him: but if thou canst do anie thing, helpe vs, and haue compasfion vpon vs.

23 And Iesus said vnto him, If k thou canst beleue it, all things are l possible to him that beleueth.

24 And straight way the father of the childe crying with teares, said, Lord, I beleue: helpe my m vnbelief.

25 When Iesus sawe that the people came running together, he rebuked the vnclane spirit, saying vnto him, Thou domme & deafe spirit, I charge thee, come out of him, and entre no more into him.

26 Then the spirit cryed, and rent him sore, and came out, and n he was as one dead, in so muche that manie said, He is dead.

27 But Iesus toke his hand and lift him vp and he rose.

28 And whē he was come into the house, his disciples asked him secretly, Why colde not we cast him out?

29 And he said vnto them, This kinde can by no other meanes come forth, but by o prayer, and fasting.

30 ¶ And they departed thence, and went through Galile, & he wolde not that anie shulde haue knowen it.

31 For he taught his disciples, and said vnto them, The Sonne of man shalbe deliuered into the hands of men, and they shal kill him, but after that he is killed, he shal rise againe the third day.

32 But p they vnderstode not that saying, and were afraide to aske him.

33 ¶ After he came to Capernaum: and whē he was in the house, he asked them, What was it y ye disputed amōg you by the way?

34 And thei held their peace: for by the way they reasoned among them selues, who shulde be the chiefest.

35 And he sate downe, and called the twelue, and said to them, If anie man desire to be first, the same shalbe last of all, and seruant vnto all.

36 And he toke a litle childe and set him in the middes of them, and toke him in his armes, and said vnto them,

37 Whosoever shal receiue one of suche litle children in my Name, receiue me: and whosoever receiue me, receiue me not q me, but him that sent me.

38 ¶ Then Iohn answered him, saying, Master, we sawe one casting out deuils by thy Name, which followeth not vs, & we forbade him, because he followeth vs not.

39 ¶ But Iesus said, Forbid him not: for the

re is no man that can do a miracle by my Name, that can lightly speake euil of me.

40 For whosoever is not r against vs, is on our parte.

41 ¶ And whosoever shal giue you a cup of water to drinke for my Names sake, because ye be long to Christ, verely I say vnto you, he shal not lose his reward.

42 ¶ And whosoever shal offend one of these litle ones, that beleue in me, it were better for him rather, that a millstone were hanged about his necke, and that he were cast into the sea.

43 ¶ Wherefore if thine s hand cause thee to offende, cut it of: it is better for thee to entre into life, maimed, the hauing two handes, to go into hel into the fyre that neuer shal be quenched,

44 ¶ Where their t worme dyeth not, & the fyre neuer goeth out.

45 Likewise, if thy foote cause thee to offende, cut it of: it is better for thee to go halt into life, then hauing two feete to be cast into hel into the fyre that neuer shalbe quenched,

46 Where their worme dyeth not, and the fyre neuer goeth out.

47 And if thine eye cause thee to offende, plucke it out: it is better for thee to go into the kingdome of God with one eye, the hauing two eyes, to be cast into hel fyre,

48 Where their worme dyeth not, and the fyre neuer goeth out.

49 For euerie man shalbe u salted with fyre: and v euerie sacrifice shalbe salted with salte.

50 ¶ Salte is good: but if the x salte be vnfauerie, wherewith shal it be seasoned? Haue salte in your selues, and haue peace, one with another.

CHAP. X.

2 Of diuorcement. 17 The riche man questioneth with Christ. 30 Their rewards that are persecuted. 35 Of the sonnes of Zebedeus. 46 Bartimeus hath his eyes opened.

1 And a he arose from thence and went into the coastes of Iudea by the farre side of Iordan, and the people resorted vnto him againe, and as he was wont, he taught them againe.

2 Then the Pharises came and asked him, if it were lawful for a mā to put away his wife, and tempted him.

3 And he answered, and said vnto them, What did b Moses commande you?

4 And they said, Moses suffred to write a bil of diuorcement, and to put her away.

5 Then Iesus answered, and said vnto the, For c γ hardnes of your heart he wrote this precept vnto you.

6 But at the d beginning of the creacion e God made them male and female.

7 ¶ For this cause shal man leaue his father

o Or, anie great worke.

r Although he shewe not him self to be myne, yet in that he beareth reuerence to my Name, it is ynough for vs.

Mat. 10. 42.

Mat. 18. 6.

luk. 17. 1.

Mat. 5. 29.

Or. 18. 8.

s It is a maner of speache, w signifie, that we shulde cut off all things, which hinder vs to serue Christ.

Isa. 66. 24.

t These similitudes declare the paines, & eternal tormentes of the damned.

u He reacheth y it is better to be sacrificed to Gouby salte & fyre, y is, to be purged, & sanctified, then to be sent into hel fyre.

Leu. 2. 23.

Mat. 5. 13.

luk. 14. 34.

x They w d destroye y grace that thei haue receiued of God, are as salte, w hath lost it fauour and are worke the inholde.

Matth. 23. 1

Deu. 24. 1.

a The true way to amede abittes is to retourne to the institution of thinges, and to trie them by Gods worde.

Gene. 1. 27.

mat. 19. 4

Gen. 2. 31.

1 cor. 6. 16.

ephe. 5. 32.

k The Lord is euer ready to helpe vs, for we put him not backe through our incredulitie. l All things that are agreeable to the wil of God, shalbe granted to him that beleueth: for faith teache nothing, that is contrary to his wil, or that is not reuelled in his worde. m That is, the feblenes, and imperfectio of my faith. n Meaning, y childe.

o Meaning, y prayer which is truly growed vpon faith and hath the fasting ioyned vnto it as a profitable aide. Mat. 17. 22. luk. 9. 22.

p Because thei imagined that Christ shulde asigne temporarily, this matter of his death was so strange, that they colde perceiue nothing. Mat. 18. 1. luk. 9. 45.

q To wit, onely as man, but as him in who me is all perfection & fulnes of all graces & benedictes. Luk. 9. 19. 1 Cor. 12. 1.

- and mother, and cleave vnto his wife.
- ^{10. persone.} 8 And they twaine shalbe one flesh: so that they are no more twaine, but one flesh.
- ^{1. Cor. 7. 10.} 9 * Therefore, what God hath coupled together, let not man separate.
- 10 And in the house his disciples asked him againe of that matter.
- ^{Mat. 5. 32.} 11 And he said vnto the, * Whosoever shall put away his wife and marie another, ^b committeth adulterie against her.
- ^{Luk. 16. 18.} 12 And if a woman put away her husband, & be married to another, she committeth adulterie.
- ^{1. Cor. 7. 10.} 13 * Then they brought litle childre to him that he shulde touche them: and his disciples rebuked those that brought them.
- ^{Mat. 19. 13.} 14 But when Iesus sawe it, he was displeased, and said to them, Suffre the litle childre to come vnto me, & forbid them not: for of such is the kingdome of God.
- ^{Luk. 18. 15.} 15 Verely I say vnto you, Whosoever shall not receiue the kingdome of God as ^c a litle childe, he shall not entre therein.
- ^e 16 And he took them vp in his armes, & put his hands vpon them, and ^d blessed them.
- ^{Luk. 18. 16.} 17 * And when he was gone out on the way, there came one * running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do, that I may possesse eternal life?
- 18 Iesus said to him, Why callest thou me good: there is none ^e good but one, *euen* God.
- 19 Thou knowest the comandements, * Thou shalt not commit adulterie. Thou shalt not kil. Thou shalt not steale. Thou shalt not beare false witness. Thou shalt hurt no man. Honour thy father and mother.
- ^{Exo. 20. 19.} 20 Then he answered, and said to him, Master, all these things I haue obserued from my youth.
- 21 And Iesus behelde him, and ^f loued him, and said vnto him, One thing is lacking vnto thee, Go ^g & sell all that thou hast, and giue to the poore, and thou shalt haue treasure in heauen, and come, follow me, and take vp the crosse.
- 22 But he was sad at that saying, and went away sorrowful: for he had great possessions.
- 23 And Iesus looked rounde about, and said vnto his disciples, How hardely do they that haue riches, entre into the kingdome of God!
- 24 And his disciples were astonied at his wordes. But Iesus answered againe, and said vnto them, Children, how hard is it for them that trust in riches, to entre into the kingdome of God!
- ^{10. Or, cable rope.} 25 It is easier for a camel to go through the eye of a needle, then for a ^h riche man to entre into the kingdome of God.
- 26 And they were much more astonied, saying with them selues, Who then can be saved?
- 27 But Iesus looked vpon them, & said, With men ⁱ it is impossible, but not with God: for with God ^j all things are possible.
- 28 * The Peter began to say vnto him, Lo, we haue forsake all, & haue followed thee.
- 29 Iesus answered, and said, Verely I say vnto you, there is no man that hath forsaken house or brethren or sisters, or father or mother, or wife, or children, or lands for my sake and the Gospels,
- 30 But he shall receiue an hundredfold now at this present: houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands with ^k persecutions, & in the worlde to come, eternal life.
- 31 * But manie that are ^l first, shall be last, and the last, first.
- 32 * And they were in the way going vp to Ierusalem, and Iesus went before them, & they were amazed, and as they followed, they were afraid, & Iesus took the twelue againe, and began to tel them what things shulde come vnto him,
- 33 ^l Saying, Beholde we go vp to Ierusalem, and the Sonne of man shall be deliuered vnto the high Priests, & to the Scribes, and they shall condemne him to death, and shall deliuer him to the Gentiles.
- 34 And they shall mocke him, and scourge him, and spit vpon him, and kil him: but the thirde day he shall rise againe.
- 35 * The Iames and Iohn the sonnes of Zebedeus came vnto him, saying, Master, we wolde that thou shouldest do for vs that that we desire.
- 36 And he said vnto them, What wolde ye I shulde do for you?
- 37 And they said to him, Grante vnto vs, that we may sit one at thy right hand, & the other at thy left hand in thy glorie.
- 38 But Iesus said vnto them, Ye knowe not what ye aske. Can ye ^m drinke of the cup that I shall drinke of, and be baptized with the baptisme that I shall be baptized with?
- 39 And they said vnto him, We can. But Iesus said vnto them, Ye shall drinke in dede of the cup that I shall drinke of, and be baptized with the baptisme wherewith I shall be baptized:
- 40 But to sit at my right hand & at my left, is not ⁿ mine to giue, but *it shall be giuen* to them for whome it is prepared.
- 41 And when the ten heard that, they began to disdaine at Iames and Iohn.
- 42 But Iesus called them vnto him, and said to them, * Ye knowe that they which delite to beare rule among the Gentiles, haue domination ouer them, and they that be great among them, exercise autoritie ouer them.
- 43 But it shall ^o not be so among you: but whosoever wil be great among you, shall be your seruant.

1 For he can giue grace to the rich to cause him to enioy his riches, as if he had the not.

Mat. 19. 27. Luk. 18. 28.

Mat. 10. 38. Luk. 13. 30.

1 We must not measure these promises by our owne covetous desires, but referre to accomplishment to Gods will, who euen in our persecutions and afflictions performeth the same so farre as they be expedient. Let vs therefore leave ne to haue enough and to want, that being tryed, we may enioy our treasures in heauē.

Mat. 20. 17. Luk. 18. 31.

1 He saith this because they that are first called, shulde go still forward and not disdaine others.

Mat. 20. 28.

m Can you be partakers of my crosse and afflictions?

n I haue not this commission for this time.

Luk. 22. 25.

o Christ wolde not that his disciples and ministers shulde beare rule as worldlie gouernours do.

44 And whosoever wil be chief of you, shal be the seruant of all.

45 For euen the Sonne of man came not to be serued, but to serue, and to giue his life for the raunsome of manie.

Mat. 20, 29.
Luk. 18, 35.

p The other Euangelistes mention ewe, but Marke nameth him that was more known.

46 ¶ Then they came to Iericho: and as he went out of Iericho with his disciples, and a great multitude, ^p Bartimeus the sonne of Timeus a blinde man, sate by the wayes side begging.

47 And when he heard that it was Iesus of Nazaret, he began to crye and to say, Iesus the Sonne of Dauid, haue mercie on me.

48 And manie rebuked him, because he shulde holde his peace: but he ^q cryed muche more, O Sonne of Dauid, haue mercie on me.

q The more that Sathan resisteth vs, the more our faith ought to increase.

49 Then Iesus stode stil, and commanded him to be called: and they called the blinde, saying vnto him, Be of good comfort: arise, he calleth thee.

50 So he throwe away his cloke, and rose & came to Iesus.

51 And Iesus answered, and said vnto him, What wilt thou that I do vnto thee? And the blinde said vnto him, Lord, that I may receiue sight.

52 Then Iesus said vnto him, Go thy way: thy faith hath saued thee. And by and by, he receiued his sight, and followed Iesus in the way.

CHAP. XI.

1 Christ rideth to Ierusalem. 13 The figge tree dryeth vp. 15 The biers and sellers are cast out of the Temple. 24 He declareth the vertue of faith and how we shulde pray. 27 The Pharises question with Christ.

Mat. 21, 1.
Luk. 19, 29.

1 **A**ND *when they came nere to Ierusalem, to Bethphage and Bethania vnto the mount of oliues, he sent forthe two of his disciples,

2 And said vnto them, ^a Go your wayes into that towne that is ouer against you, and as sone as ye shal entre into it, ye shal finde a colte bounde, whereon neuer man sate: lose him and bring him.

a Christ sheweth by this poore carrie the state of his kingdome, and it is not like to the great magnificence of this worlde.

3 And if anie man say vnto you, Why do ye this? Say that the Lord hath nede of him, and straight way he wil send him hither.

4 And they went their way and founde a colte tied by the dore without, in a place where two wayes met, and thei losed him.

5 Then certeine of them, that stode there, said vnto the, What do ye losing y colte?

6 And they said vnto them, as Iesus had commanded them. So they let them go.

Luk. 12, 14.

7 ¶ *And they brought the colte to Iesus, and cast their garments on him, and he sate vpon him.

b Euerie one shewed some signe of honour and reuerence.

8 And ^b manie spred their garments in the way: other cut downe braches of the trees and strawed them in the way.

9 And they that went before, and they that followed, cryed, saying, Hosanna: blessed

be he y cometh in the Name of the Lord.

10 Blessed be the kingdome that cometh in the Name of the Lord of our father ^d Dauid: Hosanna, ^e thou which art in the hieft heauens.

e Many came in their owne name, but Christ came in the Name of the Lord.

Mat. 21, 16.

Luk. 19, 45.

d Because the promes was made to him.

Mat. 21, 19.

e Christ was subiect to our infirmities.

11 *So Iesus entred into Ierusalem, and into the Temple: and when he had looked about on all things, & now it was euenig, he wet forthe vnto Bethania with the twelue.

12 *And on the morow when they were come out from Bethania, he ^e was hungrie.

13 And seing a figge tre a farre of, that had leaues, he went to se if he might finde any thing thereon: but when he came vnto it, he founde nothing but leaues: for the time of figges was not yet.

14 Then Iesus answered, & said to it, ^f Neuer man eat frute of thee hereafter while the worlde standeth: and his disciples heard it.

f This was to declare how muche they displeased God which haue but an outward shewe & appearance without frute.

15 ¶ And they came to Ierusalem, and Iesus went into the Temple, and began to cast out them that solde & bought in the Temple, and ouerthrew the tables of the money changers, & the seates of them that solded.

16 Nether wolde he suffer that any mā shulde cary a vessel through the Temple.

17 And he taught, saying vnto them, Is it not writtē, *Mine House shalbe called the House of prayer vnto all nacions: *but you haue made it a denne of theues.

Isa. 56, 7.

Ier. 7, 11.

18 And the Scribes and hie Priests heard it, and sought how to ^g destroye him: for they feared him, because the whole multitude was astonied at his doctrine.

g For nether colde they suffer reprehension, nor that their profice shulde be hindered.

19 But when euen was come, Iesus went out of the citie.

20 ¶ *And in the morning as they passed by, they sawe the figge tre dryed vp from the rootes.

Mat. 21, 19.

21 Then Peter remembred, and said vnto him, Master, beholde, the figge tre which thou cursedst, is withered.

22 And Iesus answered, and said vnto them, Haue ^h faith in God.

h Christ taketh occasion to instruct the of the vertue of faith.

23 For verely I say vnto you, that whosoever shal say vnto this mountaine, Take thy self away, and cast thy self into the sea, and shal not wauer in his heart, but shal beleue that those things which he saith, shal come to passe, whatsoeuer he saith, shalbe done to him.

24 *Therefore I say vnto you, ⁱ whatsoeuer ye desire when ye pray, belue that ye shal haue it, and it shalbe done vnto you.

Mat. 7, 7.

Luk. 11, 9.

i He teacheth vs not hereby to aske whatsoeuer semeth good i our fantasies: for our prayer must be grounded on faith, and our faith vpon the worde of God.

25 *But when ye shal stand, and pray, forgive, if ye haue any thing against any man, y your Father also which is in heauen, may forgive you your trespasses.

26 For if you wil not forgive, your Father which is in heauē, wil not pardon you your trespasses.

Mat. 6, 14.

The Pharises entangled. S. Marke. Ignorance of the Scriptures.

Mat. 21. 19.
Luk. 20. 16.

27 ¶ Then thei came againe to Ierusalem: and as he walked in the Temple, there came to him the high Priests, and the Scribes, and the Elders,

28 And said vnto him, By what autoritie doest thou these things? and who gaue thee this autoritie, that thou shuldest do these things?

29 Then Iesus answered, and said vnto the, I wil also aske of you a certeine thing, and answer ye me, and I wil tel you by what autoritie I do these things.

¶ He comprehendeth his whole office, and ministerie

30 The baptisme of Iohn, was it from heauen, or of men? answer me.

31 And they thoght with them selues, saying, If we shal say from heauen, he wil say, Why then did ye not beleue him?

32 But if we say of men, we feare the people: for all men counted Iohn, that he had bene a verie Prophet.

33 Then they answered, and said vnto Iesus, We can not tel. And Iesus answered, and said vnto them, ¶ Neither wil I tel you by what autoritie I do these things.

¶ They came of malice, and not to learne: therefore Christ thoght them unworthy to be taught.

CHAP. XII.

1 The vineyarde is let out. 14 Obedience and tribute due to princes. 25 The resurrection of the dead. 28 The summe of the Law. 35 Christ the sonne of David. 38 Hypocrites must be eschewed. 41 The offering of the poore widows.

Isa. 5. 7.
Iere. 2. 21.
mat. 21. 33.
Luk. 20. 9.
¶ The Greke worde signifieth the vessel or fat, vnder the vine-press to receiue the ioyce of labour.

1 And he began to speake vnto them in parables, ¶ A certeine man planted a vineyarde, and compassed it with an hedge, and digged a pit for the winepresse, and buylt a rowe in it, and let it out to housbandmen, and went into a strange country.

2 And at a time, he sent to the housbandmen a seruant, that he might receiue of the housbandmen of the frute of y vineyard.

3 But they toke him, and bet him, and sent him away empty.

4 And againe, he sent vnto them another seruant, and at him they cast stones, and brake his head, and sent him away shamefully handled.

5 And againe he sent another, & him they slewe, and manie other, beating some, and killing some.

6 Yet had he one sonne, his derebeloued: him also he sent the last vnto the, saying, They wil reuerence my sonne.

7 But the housbandmen said among the selues, This is the heire: come, let vs kill him, and the inheritance shalbe ours.

8 So they toke him, and killed him, and cast him out of the vineyarde.

9 What shal then the Lord of the vineyarde do? He wil come and destroye these housbandmen, and giue the vineyarde to others.

¶ He sheweth y plague that shal befall these ambitious & covetous rulers, whose hearts are hardened against Christ.
Psal. 118. 22.
Isa. 28. 16.
mat. 22. 42.
Act. 4. 11.
Rom. 9. 33.
3. pet. 2. 8.

10 Haue ye not red so muche as this Scripture? ¶ The stone which y buyders did re-

fuse, is made the head of the corner.

11 This was done of the Lord, & it is marueilous in our eyes.

12 Then they went about to take him, but they feared the people: for they perceiued that he spake that parable against them: therefore they left him, & went their way.

13 ¶ And they sent vnto him certeine of the Pharises, and of the Herodians that they might take him in his talke.

14 And when they came, they said vnto him, Master, we knowe that thou art true, & carest for no man: for thou confidest not the persone of me, but teachest the way of God truly, Is it lawfull to giue tribute to Cesar, or not?

15 Shulde we giue it, or shulde we not giue it? But he knewe their hypocrisie, and said vnto them, ¶ Why tempt ye me? Bring me a penie, that I may se it.

16 So they broght it, and he said vnto the, Whose is this image and superscription? and they said vnto him, Cefars.

17 Then Iesus answered, & said vnto them, ¶ Giue to Cesar the things that are Cefars, and to God, those that are Gods: and they marueiled at him.

18 ¶ Then came the Sadduces vnto him, (which say, there is no resurrection) and they asked him, saying,

19 Master, ¶ Moses wrote vnto vs. If any mans brother dye, and leaue his wife, and leaue no children, that his brother shulde take his wife, and raise vp sede vnto his brother.

20 There were seuen brethren, and the first toke a wife, and when he dyed, left no yssue.

21 Then the seconde toke her, and he dyed, nether did he yet leaue yssue, & the thirde likewise.

22 So seuen had her, and left no yssue: last of all the wife dyed also.

23 In the resurrection then, when they shal rise againe, whose wife shal she be of them? for seuen had her to wife?

24 Then Iesus answered, & said vnto them, Are ye not therefore deceiued, because ye knowe not the Scriptures, nether y power of God?

25 For when they shal rise againe from the dead, nether men marry, nor wiues are married, but are as the Angels which are in heauen.

26 And as touching the dead, that they shal rise againe, haue ye not red in the booke of Moses, how in the bush God spake vnto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Iacob?

27 He is not the God of the dead, but the God of the liuing. Ye are therefore greatly deceiued.

¶ It is the ordinance of God that it shulde be so, which moste communely is contrary to mans reason: & thus that which was spoken figuratiuely of David, is fulfilled in Christ, read Marth. 22. 16.

Mat. 22. 15.
Luk. 20. 26.

¶ As the qualites of the minde or bodie, or of outward things. ¶ As godlie manners, agreeable to Gods Law. ¶ He gaue the to vnderstand that he knewe their malicious intent.

Rem. 13. 7.

Mat. 22. 25.
Luk. 20. 27.

Deu. 25. 5.

¶ This was a politike law giuen for a time for the preservation of families, read Mat. 23. 24.

¶ Not as touching y spiritual nature, but concerning the state of incorruption, and immortalitie, so that when there shal be no more mariage.

Exod. 3. 6.

Mat. 22. 32.
¶ Then it followeth that they lue, although they be deceased out of this life.

28 ¶ Then

The poore widow.

Chap. XIII. Endure to the end. 24

CHAP. XIII.

Mat. 22, 35. 28 ¶ The came one of the Scribes that had heard them disputing together, & perceiuing that he had answered them wel, he asked him, Which is the first commandement of all?

Exod. 20, 3. deut. 6, 4. 29 Iesus answered him, The first of all the commandements is, * Heare, Israel, The Lord our God is the onelie Lord.

1 Or, thought. 30 Thou shalt therefore loue the Lord thy God with all thine heart, and with all thy soule, & with all thy minde, & with all thy strength: this is the first commandement.

Leuit. 19, 18. mat. 22, 39. rom. 13, 9. galas. 5, 14. ian. 2, 8. 31 And the seconde is ^k like, that is, * Thou shalt loue thy neighbour as thy self. There is none other commādemēt greater then these.

k That is, de- pēdeth on the first and proce- deth of the loue of God. 32 Then the Scribe said vnto him, Wel Master, thou hast said the trueth, that there is one God, and that there is none but he,

33 And to loue him with all the heart, and with all the vnderstanding, & with all the soule, and with all the strength, and to loue his neighbour as him self, is more then all burnt offerings and sacrifices.

I He meaneth all the cere- monies of the Law, wherein the hypocri- tes put great holines. m Because he shewed him self willing to be taught and wel perceiued the difference betwixt our outwarde pro- fession, and that which God doeth pri- cipally requi- re of vs. 34 Then, when Iesus sawe that he answered discretely, he said vnto hi, Thou art not farre from the kingdome of God. And no man after that durst aske him any questiō.

n Inspired by the holic Gost and by the Spirit of prophecie. 35 ¶ And Iesus answered & said teaching in the Temple, How say the Scribes y Christ is the sonne of Dauid?

Mat. 23, 6. luk. 11, 43. & 20, 45. 1 Or, as he taught. 36 For Dauid him self said by y^h holic Gost, * The Lord said to my Lord, Sit at my right hand, til I make thine enemies thy fote stole.

o He condem- neth not their apparel, but their vaine of- tentation and outwarde shew- ing of holines, whereby they deceiued the simple people. 37 Then Dauid him self calleth him Lord: by what meanes is he then his sonne? and muche people heard him gladly.

Mat. 23, 6. luk. 11, 43. & 20, 45. 1 Or, as he taught. 38 * Moreouer he said vnto them in his doctrine, Beware of the Scribes which loue to go in long robes, and loue salutacions in the markets,

39 And the chief seates in the Synagogues, and the first roumes at feastes,

40 Which deuour widowes houses, euen vnder a coulour of long prayers. These shall receiue the greater damnation.

p Which is a- bout half a far- thing. 41 * And as Iesus sate ouer against the treasurie, he behelde how the people cast money into the treasurie, and many richemen cast in muche.

q Our Saulour sheweth our gittes by our aditions and ready willes. 42 And there came a certeine poore widowe, and she threw in two mites, which make a p^r quadrin.

1 Or, and vnder- stande praye long. 43 Then he called vnto him his disciples, and said vnto the, Verely I say vnto you, that this poore widowe hathe cast more in, then all they which haue cast into the treasurie.

44 For they all did cast in of their superfluitie: but she of her pouertie did cast in all that she had, euen all her liuing.

The destrucciō of Ierusalem. 10 The Gospel shall be prea- ched to all. 9. 22 The persecutions and false Prophe- cies which shall be before the coming of Christ, whose houre is vncertaine. 33 He exhorteth euery one to watch.

Mat. 24, 1. luk. 21, 1. 1 And as he went out of the Temple, A one of his disciples said vnto him, Master, se what stones, and what buyldings are here.

Luk. 19, 48. 2 * Then Iesus answered and said vnto him, Seest thou these great buyldings? there shall not be left one stone vpon a stone, that shall not be thrown downe.

3 And as he sate on y^e mount of oliues, ouer against the Temple, Peter, and Iames, and Iohn, and Andrew asked him secretly,

4 Tel vs, when shall these things be? & what shall be the signe when all these things shall be fulfilled?

5 And Iesus answered them, and began to say, * Take hede lest any mā deceiue you.

6 For many shall come in my Name, sayig, I am Christ, and shall deceiue many.

7 Furthermore when ye shall heare of warres and rumors of warres, be ye not troubled: for such things must nedes be: but the end shall not be yet.

8 For nacion shall rise against nacion, and kingdome against kingdome, and there shall be earthquakes in diuers quarters, and there shall be famine and troubles: these are the beginnings of sorowes.

9 But take ye hede to your selues: for they shall deliuer you vpon to the Councils, and to the Synagogues: ye shall be beaten, and broght before rulers and Kings for my sake for a testimonial vnto them.

10 And the Gospel must first be published among all nacions,

11 * But when they lead you, and deliuer you vpon, take ye no thought afore, nether premeditate what ye shall say: but whatsoeuer is giuen you at the same time, that speake: for it is not ye that speake, but the holic Gost.

12 Yea, and the brother shall deliuer the brother to death, and the father the sonne, and the children shall rise against their parents, and shall cause them to dye.

13 And ye shall be hated of all men for my Names sake: but whosoever shall endure vnto the end, he shall be saued.

14 * Moreouer, when ye shall see the abominacion of desolation (spoken of by * Daniel the Prophet) standing where it ought not, (let him that readeth, consider it) * then let the that be in Iudea, flee into the smountaines,

15 And let him that is vpon the house, not come downe into the house, nether entre therein, to fetch any thing out of his house.

16 And let him that is in the field, not turne backe againe vnto the things which he left

Ephe. 5, 8. 23. heff. 2, 3. a He dooth answer them of things that were more ne- cessario for them to know the things that they de- manded. b Vsurping the autoritie of Christ.

c That they may be inexcusable. Mat. 10, 19. luk. 12, 11. & 21, 14. d He onely forbiddeth y care which cometh of distrust. e This it not to make them negligent, but to assure them that he will assist them and instruct them sufficiently & answer, so f thei may here- by perceiue that their defence standeth not in their owne wisdom, or eloquen- ce.

Mat. 24, 15. Dan. 9, 27. Luk. 21, 20. f This is meant of that time that the Romans shuld profane the Temple. 1 Or, being. g Because the destruction shall be more extreme and cruel.

The day of the Lord.

S. Marke. The precious oyntment.

behinde him, to take his clothes.

say vnto all men, Watch.

CHAP. XIII.

k For they ¹⁷ The wo *shalbe* to the that are with ^h child-
de, and to them that giue sucke in those
dayes.

i That you ¹⁸ Pray therefore that your flight be not in
hinder you the winter.
when you
shulde escape.

¹⁹ For there shalbe in those dayes suche tri-
bulatiō, as was not from the beginning of
the creation which God created vnto this
time, nether shalbe.

²⁰ And except that the Lord had shortened
those dayes, no ^o flesh shulde be sauēd: but
for the elects sake, which he hathe chosēn,
he hathe shortened those dayes.

²¹ Then ^{*}if any man say to you, Lo, here is
Christ, or, lo, he is there, be lue it not.

²² For false Christs shal rise, and false Pro-
phets, & shal shewe signes and wonders, to
deceiue if it were ^{*}possible, the very elect.

²³ But take ye hede: beholde, I haue shewed
you all things ¹ before.

²⁴ [¶] Moreouer ^{*}in those dayes, after that tri-
bulation the sunne shal waxe darke, & the
moone shal not giue her light,

²⁵ And the ³ starres of heauen shal fall: and
the powers which are in heauen, shal shake.

²⁶ And then shal they se the Sonne of man
coming in the cloudes, with great power
and glorie.

²⁷ ^{*}And he shal then send his Angels, and
shal gather together his elect from the
four windes, & from the vtmost parte of
the earth to the vtmost parte of heauen.

²⁸ Now learne a parable of the figge tre.
When her bough is yet tender, & it bring-
eth forth the leaves, ye knowe that sommer is
nere.

²⁹ So in like maner, when ye se these things
come to passe, knowe that *the kingdome of God*
is nere, *euen* at the dores.

³⁰ Verely I say vnto you, that this ^a genera-
cion shal not passe, til all these things be
done.

³¹ Heauen and earth shal passe away, but
my wordes shal not passe away.

³² But of that ^o day and houre knoweth no
man, no, not the Angels which are in hea-
uen, nether the ^p Sonne him self, saue the
Father.

³³ ^{*}Take hede: watche, & pray: for ye knowe
not when the time is.

³⁴ For the *Sonne of man* is as a mā going into
a strange countrey, & leaueth his house, &
giueth autoritie to his seruants, and to eue-
rie man his worke, and commandeth the
porter to watch.

³⁵ [¶] Watch therefore, (for ye knowe not
when the Master of the house wil come, at
euen, or at midnight, at the cocke crowing,
or in the dauning)

³⁶ Left if he come suddenly, he shulde finde
you sleeping.

³⁷ And those things that I say vnto you, I

¹ The Priests conspire against Christ. ² Marie Magda-
lene anointeth Christ. ¹² The Pasche is eaten.
¹⁸ He telleth afore of the treason of Iudas. ²² The
Lords supper is institute. ⁴⁶ Christ is taken. ⁶⁷ Pe-
ter denyeth him.

¹ **A**Nd ^{*}two dayes after followed the *Mat. 26. 1.*
feast of the Pascheouer, and of vnlea-
uened bread: and the hie Priests, and Scri-
bes soght how they might take him by
craft, and put him to death.

² But they said, Not in the feast day, lest
there be any tumult among the people.

³ ^{*}And when he was in Bethania in the hou-
se of Simon the leper, as he sate at table, *Mat. 26. 6.*
there came a womā hauing a boxe of oint-
ment of ^o spikenarde, verie costlie, and she
brake the boxe, and powred it on his head. *John 12. 3.*

⁴ Therefore ^{*}some disdeined among them
selues, and said, To what end is this waste
of ointment?

⁵ For it might haue bene solde for more the
b three hundred pence, & bene giuen vnto
the poore, & they grudged against her.

⁶ But Iesus said, Let her alone: why trou-
ble ye her? she hathe wrought a good worke
on me.

⁷ For ye haue the poore with you alwayes,
and when ye wil ye may do them good,
but me ye shal not haue alwayes.

⁸ She hathe done that she coulde: she came
afore hand to anoint my bodie to the bu-
rying.

⁹ Verely I say vnto you, wheresoeuer this
Gospel shalbe preached throughout the
whole worlde, this also that she hath done,
shalbe spoken of in remembrance of her.

¹⁰ [¶] The Iudas Iscariot, one of the twelue
dwelt away vnto the high Priests, to betray
him vnto them.

¹¹ And when they heard it, they were glad,
& promised that they wolde giue him mo-
ney: therefore he soght how he might con-
ueniently betray him.

¹² [¶] Now ¹ first day of vnleauened bread, *Mat. 26. 17.*
when they sacrificed the Pascheouer, his dis-
ciples said vnto him, Where wilt thou
that we go & prepare, that thou maist eat
the Pascheouer?

¹³ Then he sent forth the two of his disciples,
and said vnto them, Go ye into the citie,
and there shal a man mete you bearing a
pitcher of water: followe him.

¹⁴ And whithersoever he goeth in, say ye to
the good man of the house, The Master
saith, Where is ¹ lodging where I shal eat
the Pascheouer with my disciples?

¹⁵ And he wil shewe you an vpper cham-
ber which is large, trimmed and prepared:
there make it readie for vs.

¹⁶ So his disciples went forth, and came to
the citie, & founde as he had said vnto the,
and

Or, mad.

Mat. 24. 23.
luk. 21. 8.

k The elec-
may wauer &
be troubled,
but they can
not vterly be
deceiued, and
ouercome.
I Wherefore
her hat suffreth
him self now
to be seduced,
harhe none
excuse.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

1sa. 53. 10.

and made readie the Passouer.

17 ¶ And at euen he came with the twelue.

Mat. 26. 20.
luk. 22. 14.
iohn 13. 21.
18 * And as thei sate at table and did eat, Iesus said, Verely I say vnto you, that one of you shal betray me, which eateth with me.

19 Then they began to be sorowful and to say to him one by one, Is it I? And another, Is it I?

20 And he answered and said vnto them, *It is one of the twelue that* ^e dippeth with me in the platter.

21 * Truely the Sonne of man goeth his way, as it is ^f written of him: but wo be to that man, by whome the Sonne of man, is betrayed: it had bene good for that mā, if he had neuer bene borne.

22 * And as they did eat, Iesus ^g toke the bread, and when he had giuen thanks, he brake it & gaue it to them, and said, * Take, eat, this is my bodie.

23 Also he toke the cup, and when he had ^h giuen thanks, gaue it to them: and they all dranke of it.

24 And he said vnto the, This is my blood of the new Testament, which is shed for manie.

25 Verely I say vnto you, I wil drinke no more of the frute of the vine, vntil that day, that I drinke it new in the kingdome of God.

26 And when they had sung a psalme, they went out to the mount of oliues.

27 ¶ * Then Iesus said vnto them, All ye shal be ⁱ offended by me this night: for it is written, * I wil smite the shepherd, & the shepe shal be scattered.

28 But after that I am risen, I wil go into Galile before you.

29 And Peter said vnto him, Although all men shulde be offended, yet wolde not I.

30 Then Iesus said vnto him, Verely I say vnto thee, this day, *euen* in this night, before the cocke crowe twice, thou shalt denie me thrise.

31 But he said more earnestly, If I shulde dye with thee, I wil not denie thee: likewise also said they all.

32 ¶ * After they came into a place named Gethsemane: then he said to his disciples, Sit ye here, til I haue prayed.

33 And he toke with him Peter, and Iames, and Iohn, and he began ^k to be afraied, & in great heauines,

34 And said vnto them, My soule is verie heauie, *euen* vnto the death: tary here and watch.

35 So he went forward a litle, & fel downe on the grounde, and praied, that if it were possible, that houre might passe fro him.

36 And he said, ^l Abba, Father, all things are possible vnto thee: take away this cup

from me: neuertheles not that I wil, but that thou ^m wilt, *be done*.

37 Then he came and founde them sleeping, and said to Peter, *Simō, sleepest thou?* couldest not thou watch one houre?

38 ¶ Watch ye, and pray, that ye entre not into tētacion: the spirit in dede is readie, but the flesh is weake.

39 And againe he went awaye, and prayed, and spake the same wordes.

40 And he returned, and founde them asleepe againe: for their eyes were heauie: neither knewe they what they shulde answer him.

41 And he came the thirde time, and said vnto them, ⁿ Sleepe hence forth, and take your rest: it is ynough: the houre is come: beholde, the Sonne of man is deliuered into the hands of sinners.

42 Rise vp: let vs go: lo, he that betrayeth me, is at hand.

43 * And immediatly while he yet spake, came Iudas that was one of the twelue, & with him a great multitude with swordes and stauers from the hie Priests, and Scribes and Elders.

44 And he that betrayed him, had giuen the a token, saying, Whomesoeuer ^o I shal kisse, he it is: take him & leade him awaye safely.

45 And as sone as he was come, he went straight waye to him, and said, ^p Master, Master, and kissed him.

46 Then they layed their hands on him, & toke him.

47 And ^q one of them that stode by, drewe out a sworde, and smote a ^r seruant of the hie Priest, and cut of his eare.

48 And Iesus answered and said vnto the, Ye be come out as vnto a thefe with swordes and with stauers to take me.

49 I was daiely with you teaching in the Temple, & ye ^s toke me not: but *this is done* that the Scriptures shulde be fulfilled.

50 Then they ^t all forsoke him, and fled.

51 And there followed him a certeine yong man, clothed in linnen vpon his bare ^u bodie, and the yong men caught him.

52 But he left his linnē cloth, and fled from them naked.

53 * So thei led Iesus away to the hie Priest, and to him came all the ^v hie Priests, and the Elders, and the Scribes.

54 And Peter followed him a ^x farre of, euen into the hall of the hie Priest, and sate with the seruants, and warmed *him self* at the ^y fyre.

55 And the ^z hie Priests, and all the Council soght for witnes against Iesus, to put him to death, but founde none.

56 For manie bare false witness against him, but their witness ^{aa} agreed not together.

57 Then there arose certeine, & bare false witness

an He saide, & not so to his owne wil, but that willingly he offereth him self to obey God.

n He meaneth that the houre wil come when they shal be kept from sleeping.

Mat. 26. 47.
luk. 22. 47.
iohn. 18. 3.

o It was the facion then to grete with kissing at their meetings, & also at their departure.

p He repeateth it twice, as if he had bene moued with a certeine pittie in taking his last leave.

q To wit, Peter.
r Called Malchus.

s Which declareth that no man can do any thing contrary to Gods ordinaunce.
t Meaning all the disciples.

Mat. 26. 57.
luk. 22. 54.
iohn 18. 24.

u That is, thel he had cretelyf authority among the Priests.

x Which signified that his hot zeale began now to be abated.

Mat. 26. 59.
Or, light.

aa, were not like.

G.G.i.

e To dip the hand, is as much to say, as he that is accustomed to eat with me.
f Isai. 41. 10.

g This declareth that nothing can be done without Gods prouidence.

Mat. 26. 26.
1 Cor. 11. 24.

h The Greke worde is to bless, which is here taken ouerly to giue thanks as S. Luk. & S. Paul interpret it, & S. Marke also speaking of the cuppe.

iohn 16. 23.
i That is, turned from me, because of the persecution.
Zac. 13. 7.

Chap. 16. 7.

Mat. 26. 36.
luk. 22. 39.

k His diuinitie was as it were hid, & his humanitie shewed it self fully

l Ab in E-brew, & Abba in Syriac tongue signifieth Father.

John 2, 19. 58 We heard him say, * I wil destroy this Temple made with hands, & within three daies I wil buylde another, made without hands.

59 But their witnes yet agreed not together.

60 Then the hie Priest stode vp amongst them, and asked Iesus, saying, Answerest thou nothing? what is the matter that these beare witnes against thee?

61 But he held his peace, and answered nothing. Againe the hie Priest asked him, & said vnto him, Art thou Christ the Sonne of the Blessed?

Mat. 24, 30.

62 And Iesus said, I am he, * and ye shal see the Sonne of man sit at the right hand of the power of God, & come in the cloudes of heauen.

63 Then the hie Priest rent his clothes and said, What haue we anie more nede of witnesses?

64 Ye haue heard the blasphemie: what thinke ye? And they all condemned him to be worthie of death.

65 And some began to spit at him, and to couer his face, and to beate him with fyfles, and to say vnto him, Prophecie. And the b sergeants smote him with their rods.

Mat. 26, 69.

66 * And as Peter was beneath in the hall, there came one of the maides of the hie Priest.

67 And when she sawe Peter warming him self, she looked on him, and said, Thou wast also with Iesus of Nazaret.

68 But he denied it, saying, I knowe him not, neither wot I what thou saiest. Then he went out into the porch, & the cocke crewe.

Mat. 26, 71.

69 * Then a maide sawe him againe, & began to say to them that stode by, This is one of them.

70 But he denied it againe: & anone after, they that stode by, said againe to Peter, Surely thou art one of them: for thou art of Galile, and thy speache is like.

71 And he began to curse, & sweare, saying, I knowe not this mā of whome ye speake.

72 * Then the secōde time the cocke crewe, and Peter remembered the worde that Iesus had said vnto him, Before the cocke crowe twise, thou shalt denie my thrife, & waying that with him self, he wept.

Or, pressed out of the doores and wept.

CHAP. XV.

1 Iesus is led to Pilate. 15 He is condemned, reuiled and put to death, 46 And is buryed by Ioseph.

Mat. 27, 1.

1 **A**ND * anone in the dawning, the hie Priests helde a couñel with the Elders, and the Scribes, & the whole Council, and bounde Iesus, and led him away, and deliuered him to Pilate.

2 Then Pilate asked him, Art thou the King of the Iewes? And he answered, and

said vnto him, Thou saiest it.

3 And the hie Priests accused him of manie things.

4 * Wherefore Pilate asked him againe, saying, Answerest thou nothing? beholde how manie things thei witnes agāst thee.

5 But Iesus answered no more at all, so that Pilate marueiled.

6 Now at the feast Pilate did deliuer a prisoner vnto them, whome soeuer thei wolde desire.

7 Then there was one named Barabbas, w^h was boude with his fellowes, that had made insurrection, who in the insurrection had committed murder.

8 And the people cryed a loude, & began to desire that he wolde do as he had euer done vnto them.

9 Then Pilate answered them, and said, Wil ye that I let lose vnto you the King of the Iewes?

10 For he knewe that the hie Priests had deliuered him of enuie.

11 But the hie Priests had moued the people to desire that he wolde rather deliuer Barabbas vnto them.

12 And Pilate answered, and said againe vnto the, What wil ye then that I do with him, whome ye call the King of the Iewes?

13 And thei cryed againe, Crucifie him.

14 Then Pilate said vnto them, But what euil hath he done? And thei cryed the more feruently, Crucifie him.

15 So Pilate willing to contrēt the people, losed them Barabbas, and deliuered Iesus when he had scourged him, that he might be crucified.

16 Then the souldiers led him away into the hall, which is the commune hall, and called together the whole band,

17 And clad him with purple, and platted a crowne of thornes, & put it about his head,

18 And began to salute him, saying, Haile, King of the Iewes.

19 And they smote him on the head with a reede, and spat vpon him, and bowed the knees, & did him reuerence.

20 And when they had mocked him, they toke the purple of him, and put his owne clothes on him, and led him out to crucifie him.

21 * And they * compelled one that passed by, called Simon of Cyrene (which came out of the country, and was father of Alexander and Rufus) to beare his crosse.

22 * And they broght him to a place named Golgotha, which is by interpretation, the place of dead mens skulles.

23 And they gaue him to drinke wine mingled with myrrhe: but he receiued it not.

24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lottes for them,

Mat. 27, 15.
Luk. 23, 3.
Ioh. 18, 35.

b He wolde not defend his cause, but preferred him self willingly to be condemned.

c The people alwaies mainteine their customs, although thei be worthe nothing.

d When a iudge hath the respect to men, he quite forgetteth iustice.

Or, Preuious

Or, Ralke
Mat. 27, 31.
Luk. 23, 25.

e It was his custom to make him that was condemned, to carie his crosse, but Iesus was not able for weakenes.

f Which was to hasten his death: but he wolde not drinke it, because he wolde waite for the houre of his Father had appointed, that he might render vnto him perfect obedience.

Mat. 27, 1.
Luk. 22, 66.
Ioh. 18, 20.
a For he remains gaue the no autoritie to put anie man to death.

them, what euerie man shulde haue.

^g The Iewes deuised their day into 4 partes, so that by the third houre is here ment ^h the third parte of the day, & was from six a clocke to nine, at what time Mat. saith he was crucified.

Isa. 53. 12.

Iohn 2. 19.

^h Meaning the one of them that were crucified.

ⁱ Because this darkenes was onely ouer the land of Chanaan, when the rest of ^h worlde was lighte, the miracle is the greater.

Psal. 22. 1.

mat. 27. 46.

^k Which was the third parte of the day, & about three of the clocke after none.

Psal. 69. 22.

^l This was spoken, mockingly.

^m Who had charge ouer an hundred men.

Luk. 8. 3.

Mat. 27. 37.

Luk. 23. 30.

Iohn 19. 38.

ⁿ A graue made and of great autoritie.

^o This man shewed his faith boldly when the danger seemed to be more perillous.

25 And it was the thirde houre, when they crucified him.

26 And the title of his cause was writte above, THE KING OF THE IEWES.

27 Thei crucified also with him two theues, the one on the right hand, and the other on his left.

28 Thus the Scripture was fulfilled, which saith, * And he was counted among the wicked.

29 And they that went by, railed on him, wagging their heads, & saying, * Hey, thou that destroyest the Temple, & buydest it in thre dayes,

30 Saue thy self, and come downe from the crosse.

31 Likewise also euen the hie Priests mocking, said among the selues with the Scribes, He saued other men, him self he can not saue.

32 Let Christ the King of Israel now come downe from the crosse, that we may se, and beleue. ^h They also that were crucified with him, reuiled him.

33 ¶ Now when ^h sixt houre was come, darkenes arofe ouer ⁱ all the land vntil the ninth houre.

34 And at the ^k ninth houre Iesus cryed with a loude voyce, saying, * Elói, Elói, lama-sabachthani? which is by interpretation, My God, my God, why hast thou forsaken me?

35 And some of them that stode by, when they heard it, said, ^l Beholde, he calleth Elias.

36 And one ran, and filled a ^m sponge ful of vinegar, and put it on a reede, and gaue him to drinke, saying, Let him alone: let vs se if Elias wil come and take him downe.

37 And Iesus cryed with a loude voyce, and gaue vp the gost.

38 ¶ And the vaile of the Temple was rent in twaine, from the top to the bottome.

39 Now when the ^m Centurion, which stode ouer against him, sawe that he thus crying gaue vp the gost, he said, Truly this man was the Sonne of God.

40 ¶ There were also women, which behelde a farre of, among whome was Marie Magdalene, and Marie (the mother of Iames the lesse, and of Ioses) and Salome,

41 Which also when he was in Galile, * followed him and ministred vnto him, and many other women which came vp with him vnto Ierusalem.

42 ¶ * And now whē night was come (because it was the day of the preparacion that is before the Sabbath)

43 Ioseph of Arimathea, an ⁿ honorable Counsellour, which also looked for ^o kingdom of God, came, & went in ^o boldly

vnto Pilate, and asked the bodie of Iesus.

44 And Pilate marueiled, if he were already dead, and called vnto him the Centurion, and asked of him whether he had bene any while dead.

45 And whē he knewe the trueth of the Centurion, he gaue the bodie to Ioseph,

46 Who bought a linnen cloth, and toke him downe, and wrapped him in the linnen cloth, and layd him in a tombe that was hewen out of a rocke, & rolled a stone vnto the dore of the sepulchre:

47 And Marie Magdalene, and Marie Ioses mother behelde where he shulde be layd.

CHAP. XVI.

¹ The women come to the graue. ⁹ Christ being risen againe, appeareth to Magdalene. ¹⁴ Also to the eleuen and reproveth their unbelief. ¹⁶ He committeth the preaching of the Gospel & the ministracion of baptism vnto them.

¹ And whē the Sabbath daye was past, *Luk. 24. 1. Iohn 20. 1.* Marie Magdalene, & Marie the mother of Iames, & Salome, bought swete ointments that they might come, and embaulme him.

² Therefore early in the morning, the first day of the weeke, they came vnto the sepulchre, when the sunne was yet rising,

³ And they said one to another, Who shal roll vs away the stone from the doore of the sepulchre?

⁴ And when they looked, they sawe that the stone was rolled away (for it was a very great one.)

⁵ * So they went into the sepulchre, and sawe ^a a yong man sitting at the right side, clothed in a long white robe: and they were afrayed. *Mat. 28. 1. Iohn 20. 12.*

⁶ But he said vnto them, Be not afrayed: ye seke Iesus of Nazaret, which hath bene crucified: he is risen, he is not here: beholde the place, where they put him.

⁷ But go your way, and tel his disciples, & ^b Peter, that he wil go before you into Galile: there shal ye se him, * as he said vnto you.

⁸ And they went out quickly and fled fro the sepulchre: for they trembled and were amased: nether said they any thing to any man: for they were afrayed.

⁹ ¶ And when Iesus was risen againe, in the morow (which was ^h first day of the weeke) he appeared first to Marie Magdalene, * out of whome he had cast seven deuils.

¹⁰ And she went and tolde them that had bene with him, which mourned and wept.

¹¹ And whē they heard that he was aliue, & had appeared to her, they beleued it not.

¹² ¶ * After that, he appeared vnto two of them in another forme, as thei walked and went into the countrey.

¹³ And they went and tolde it to the remnant, but they beleued them not.

GG. ii.

²⁰ not risen.

^a The Angel of God in the likenes of a yong man.

^b He especially maketh mention of Peter to comfort him, because he had fallen into greater danger then the rest. *Mat. 26. 32. chap. 14. 28.*

Iohn 20. 16. luk. 8. 2.

^c They had sone forgotten that ^h Christ had foretolde them of his resurrection. *Luk. 24. 32.*

Luk. 24. 36.
Iohn 20. 19.
d Mourning & praying.

Mat. 28. 19.

e As wel Gentile as Iewe.

Iohn 12. 18.

As. 16. 18.
f This gifte was but for a time to caule men the more willingly to receiue the Gospel which as yet was not euidently known.

14 ¶ Finally, he appeared vnto the elcuen as they d sate together, and reprovcd them of their vnbelief & hardnes of heart, because they beleued not them which had sene him, being risen vp againe.

15 And he said vnto them, * Go ye into all the worlde, & preache the Gospel to euerie creature.

16 He that shal beleue & be baptized, shal be saued: *but he that wil not beleue, shal be damned.

17 And these f tokens shal followe the that beleue, *In my Name thei shal cast out de-

uils, and * shal speake with s newe tongues,

18 *And shal take away serpents, and if they shal drinke any deadlie thing, it shal not hurt them: *they shal lay their hãds on the sicke, and they shal recover.

19 *So after the Lord had spoken vnto the, he was receiued into heauen, & sate at the right hand of God.

20 And they went forth, and preached euerie where. And the * Lord wrought with them, & confirmed the worde with b signes that followed, Amen.

As. 2. 4.
e 10. 46.
g With other and diuers, as Luke faith.
As. 28. 5.
Act. 13. 8.
Luk. 24. 5.
Eb. 2. 4.
h The miracles & signes followe the doctrine, as certain scãles, so that if the doctrine be false, the miracles can be no better, Deute. 13. 1.

THE HOLY GOSPEL

of Iesus Christ, according to Luke.

CHAP. I.

5 Of Zacharias, and Elisabet. 11 The Angel sheweth him of the natiuitie of Iohn Baptist. 20 His incredulitie is punished. 28 The talk of the Angel, and Marie. 46 Her song. 57 The birth, Circumcision, and graet of Iohn. 68 Zacharias giueth thanks to God, & proph cieth.

a Meaning, the Apostles with whom he was conversant.

b Or of the thing: and it may be referred either to Christ or to the Gospel.

c And hereby is met that they were the ministers of Christ, who is called y worde: or ministers of y worde y is to say, of the Gospel.

d & this comendeth the autoritie of his doctrine, being he receiued it of the Apostles.

e The sonne of Antipater.

f Read. i. Chr. 24. 10.

g By her father: for by her mothers line she was of y house of David.

h This perfection or iustice is iudged by the frutes and outward appearance, and not by the cause: which onely cometh of Gods free mercie through Christ.

i The Greke worde signifieth, iustifications, whereby is meant the outward obseruation of the ceremonies commanded by God.

k That is, y euenng & morning sacrifice according to the Law. i The Temple was divided into thre partes: the first was y bodie of the Tẽple called Atriũ, where the people was: the second called, Sanctũ, where the Priests and Leuit were: and the third Sanctum Sanctorum, into the which the hie Priest entred once a yere to sacrifice.



Or as muche as many haue takẽ in hand to set forth the y storie of those things, whereof we are fully persuaded,

*As they haue deliuered them vnto vs, which from the beginning sawe the their selues,

and were ministers of the b worde, It semed good also to me (moste noble Theophilus) affone as I had searched out perfectly all thigs frõ y beginning, to write vnto thee thereof from point to point, That thou mightest acknowledge the certintie of those things, whereof thou hast bene instructed.

IN the time of Herode King of Iudea, there was a certeine Priest named Zacharias, of the d course of Abia: & his wife was of the e daughters of Aaron, and her name was Elisabet.

Bothe were f iust before God, and walked in all the commandements and s ordinances of the Lord, without reprove.

And thei had no childe, because that Elisabet was barren: & bothe were wel strickẽ in age.

And it came to passe, as he executed the Priests office before God, as his course came in order,

According to the custome of the Priests office, his lot was to h burne incense, when he went into the i Temple of the Lord.

And the whole multitude of the people were without in prayer, * while the incense was burning.

Then appeared vnto him an Angel of the Lord standing at the right side of the altar of incense.

And when Zacharias sawe him, he was troubled, and feare fel vpon him.

But the Angel said vnto him, Feare not, Zacharias: for thy prayer is heard, and thy wife Elisabet shal beare thee a sonne, and thou shalt call his name * Iohn.

And thou shalt haue ioye and gladnes, & many shal reioyce at his birth.

For he shalbe great in the sight of the Lord, & shal nether drinke wine, nor ystrõg drinke: and he shalbe filled with the holie Gost, euen from his mothers wombe.

*And many of the children of Israel shal he turne to their Lord God.

*For he shal go m before him in the spirit & power of Elias, to turne the hearts of the n fathers to y children, & the disobediet to the wisdom of the iust men, to make readie a people prepared for the Lord.

Then Zacharias said vnto the Angel, Whereby shal I knowe this? for I am an olde man, and my wife is of a great age.

And the Angel answered, and said vnto him, I am o Gabriell that stand in the presence of God, and am sent to speake vnto thee, & to shewe thee these good tidings.

And beholde, thou shalt be domme, and not be able to speake, vntil p the day that these things be done, because thou beleuedst not my wordes, which shalbe fulfilled in their season.

Now the people waited for Zacharias, and marueiled that he taried so long in the Temple.

And whẽ he came out, he colde not speake vnto them: then they perceiued that he had

Exod. 30. 7.
Leu. 16. 17.

k Which signifieth the grace of the Lord.

l The worde signifieth all manner of drinke which maketh me drunken.

Mal. 4. 3.
mat. 11. 14.

mat. 3. 14.
m As a King in his royaltie hathe one to go before him, who signifieth the King to be at hand.

n Whẽ Christ saith he came to set the father against y sonne &c. he meaneth the successe & cometh of y Gospel through the malice of men: but here he speaketh of the true end & prosperitie of the Gospel.

o Which signifieth, the strength or sovereignty of God.

p We must not measure Gods promes by our weak senses.